

تطبيق طريقة القواعد والترجمة على أسلوب الأسئلة والأجوبة في تنمية الدافعية

الطلاب في تعلم اللغة العربية

في مدرسة هداية المتدئين الثانوية الإسلامية تاسيك مادو مالانج

ببحث جامعي

إعداد :

مفتاح الرحمة

08330027



قسم تعليم اللغة العربية

كلية العلوم الإنسانية و الثقافة

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

2012

تطبيق طريقة القواعد والترجمة على أسلوب الأسئلة و الأجوبة في تنمية الدافعية الطلاب

في تعلم اللغة العربية

في مدرسة هداية المبتدئين الثانوية الإسلامية تاسيك مادو مالانج

البحث الجامعي

مقدم لإكمال بعض شروط الاختبار للحصول على درجة سرجانا ( S1 )

لكلية العلوم الإنسانية و الثقافة في قسم تعليم اللغة العربية

كتبتها :

مفتاح الرحمة

رقم التسجيل : 08330027



قسم تعليم اللغة العربية

كلية العلوم الإنسانية و الثقافة

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

2012

تطبيق طريقة القواعد والترجمة على أسلوب الأسئلة و الأجوبة في تنمية الدافعية الطلاب في  
تعلم اللغة العربية

في مدرسة هداية المتدئين الثانوية الإسلامية تاسيك مادو مالانج

بخت جامعي

مقدم لإكمال بعض شروط الاختبار للحصول على درجة سرجانا ( S1 )

لكلية العلوم الإنسانية و الثقافة في قسم تعليم اللغة العربية

إعداد :

مفتاح الترجمة

08330027

المشرف:

الدكتور ندوس الحاج إمام مسلمين الماجستير

رقم التوظيف : 196603111994031007



قسم تعليم اللغة العربية

كلية العلوم الإنسانية و الثقافة

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

2012

# الشعار

قَالَ رَسُولُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ :

كُنْ عَالِمًا أَوْ مُتَعَلِّمًا أَوْ مُسْتَمِعًا أَوْ مُجِبًّا وَلَا تَكُنْ خَامِسًا فَتَهْلِكُ

( رَوَاهُ الدَّارِمِيُّ )

## إهداء

أهدي هذا البحث الجامعي إلى :

مكرما أبي كسنا و أمي شعر ، وأحب الاعتناء بهما طول حياتي وهما اللذان لا يملان  
من إعطاء التشجيع والتحفيز حكم المواد في استكمال الدراسات حتى أستطيع  
أن أنتهي هذه الورقة.

ابتسامة من المودة والمحبة التي تعطي دائما الى جميع إخواني أخ فتح الرحمن، أخت  
حسن الخاتمة، أخت مسرورة، وأخ خير المتدين "، الذين هم ممتعة دائما و  
إعطاء ملهمة حين أشعر بالملل وبعد فوات الأوان.

ابني فرحان نور هدي الذي أعطى حماس في القيام بعمل علمي

وأقول شكرا كثيرا لأم يايوك بجميع الأسرة بيت الرحمة الذين أعطوني حماس في كل  
حال.

## شكر و تقدير

الحمد لله رب العالمين, الذي لا إله إلا هو الملك الحق المبين. الصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين نبينا محمد صادق الوعد الأمين صلى الله عليه وسلم, وعلى اله وصحبه أجمعين. أما بعد :

قد تمت كتابة هذا البحث العلمي لنيل درجة سرجان في تعليم اللغة العربية, فيسرنى أن أقدم جزيل شكري وعظيم تقديري إلى من قد ساعدوني على كتابة هذا البحث وهم :

1- فضيلة الأستاذ فروفيسور دكتور الحاج إمام سفرايوغو, مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

2- فضيلة الأستاذ الدكتورندوس الحاج حمزوي الماجستير, مدير كلية الدراساتالعلوم الإنسانية والثقافة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

3- فضيلة الأستاذة الدكتورة الحاجة أمي محمودة الماجستير, رئيسة تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

4- فضيلة الأستاذالدكتورندوس الحاج إمام مسلمين الماجستير, مشرف الذي أفاد الباحثة علما وعمليا ووجهه خطواته في كل مراحل إعداد هذا البحث منذ بداية فكرة لبحث حتى الإنتهاء منه, فله من الله خير الجزاء ومن الباحثة عظيمة الشكر والتقدير.

5- وأقدم بكل الشكر إلى الأستاذ سيف العارفين, رئيس مدرسة هداية  
المبتدئين الثانوية الإسلامية تاسيك مادو مالانج .

6- المكرم أبي كسنا وأمي شعر ، وأحب الاعتناء بهم طوال حياتي وهما الذان  
لا يملان من إعطاء التشجيع والتحفيز حكم المواد في استكمال الدراسات  
حتى أستطيع أن أنتهي هذه الورقة.

7- ابتسامة من المودة والمحبة التي تعطي دائما الى جميع إخواني يأنى أخ رحمن,  
أخت حسن، أخت مسرورة ،وأخ خير المتدين "، الذين هم ممتعة دائما  
وإعطاء ملهمة حين أشعر بالملل وبعد فوات الأوان.

8- ابني فرحان نور هدي الذي أعطى حماس في القيام بعمل علمي.

9- لا أنسى أن أقول شكرا كثيرا لأصدقائي في مرحلة 2008 في  
التخصصات اللغة العربية في التعليم الجامعي هذا المحبوب.

هذا مايسر الله سبحانه وتعالى فيه ما تفيد الباحثة والأخرين من علوم  
الدنيا والآخره. امين

جزاكم الله خير الجزاء

\*\*\*



قسم تعليم اللغة العربية

كلية العلوم الإنسانية والثقافة

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

تقرير المشرف

إن هذا البحث الجامعي الذي قدمته الطالبة :

الإسم : مفتاح الرحمة

رقم القيد : 08330027

العنوان : تطبيق طريقة القواعد والترجمة على أسلوب الأسئلة والأجوبة في تنمية الدافعية الطلاب في تعلم اللغة العربية في مدرسة هداية المبتدئين الثانوية الإسلامية تاسيك مادو مالانج

قد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لا ستيفاء شروط المناقشة لا تمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا لكلية العلوم الإنسانية والثقافة في قسم تعليم اللغة العربية للعام الدراسي 2012/2011 م.

المشرف

الدكتور ندوس الحاج إمام مسلمين الماجستير

رقم التوظيف : 196603111994031007



قسم تعليم اللغة العربية

كلية العلوم الإنسانية والثقافة

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

تقرير لجنة المناقشة بنجاح البحث الجامعي :

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمته الطالبة :

الإسم : مفتاح الرحمة

رقم القيد : 08330027

العنوان : تطبيق طريقة القواعد والترجمة على أسلوب الأستية والأجوبة في تنمية الدافعية الطلاب في تعلم اللغة العربية في مدرسة هداية المتدئين الثانوية الإسلامية تاسيك مادو مالانج.

وقررت اللجنة بنجاحها واستحقاقها درجة سرجانا (S-1) في قسم تعليم اللغة العربية لكلية العلوم الإنسانية والثقافة بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج, 22 مارس 2012 م.

1. الأستاذ دكتورندوس نور هادي الماجستير (\_\_\_\_\_)
2. الأستاذ الحاج عبد الوهاب رشيد الماجستير (\_\_\_\_\_)
3. الأستاذ الدكتورندوس الحاج إمام مسلمين الماجستير (\_\_\_\_\_)

المعرف

عميد كلية العلوم الإنسانية والثقافة

الدكتورندوس حمزويالماجستير

رقم التوظيف : 195108081984031001



## وزارة الشؤون الدينية

الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

قسم تعليم اللغة العربية

كلية العلوم الإنسانية والثقافة

### تقرير رئيس شعبة تعليم اللغة العربية

بسم الله الرحمن الرحيم

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

استلمت قسم تعليم اللغة العربية كلية العلوم الإنسانية والثقافة بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانج البحث الجامعي الذي كتبه الباحثة :

الإسم : مفتاح الرحمة  
رقم التسجيل : 08330027  
الشعبة : تعليم اللغة العربية  
موضوع البحث : تطبيق طريقة القواعد و الترجمة على أسلوب الأسئلة و الأجوبة في تنمية الدافعية الطلاب في تعلم اللغة العربية في مدرسة هداية المبتدئين الثانوية الإسلامية تاسيك مادو مالانج

لإتمام دراسة وللحصول على درجة سرجنا من كلية العلوم الإنسانية والثقافة شعبة التعليم اللغة العربية في العالم الدراسي 2011-2012 م.

تقرير بمالانج، 2 أبريل 2012

رئيس شعبة تعليم اللغة العربية

الدكتورة الحاجة أمي محمودة الماجستير

196810081994032004



وزارة الشؤون الدينية

الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

قسم تعليم اللغة العربية

كلية العلوم الإنسانية والثقافة

تقرير عميد كلية العلوم الإنسانية والثقافة

بسم الله الرحمن الرحيم

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

استلمت قسم تعليم اللغة العربية كلية العلوم الإنسانية والثقافة بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانج البحث الجامعي الذي كتبه الباحثة :

الإسم : مفتاح الرحمة  
رقم التسجيل : 08330027  
الشعبة : تعليم اللغة العربية  
موضوع البحث : تطبيق طريقة القواعد والترجمة على أسلوب الأسئلة والأجوبة في تنمية الدافعية الطلاب في تعلم اللغة العربية في مدرسة هداية المبتدئين الثانوية الإسلامية تاسيك مادو مالانج.

لإتمام دراسة وللحصول على درجة سرجنا من كلية العلوم الإنسانية والثقافة شعبة تعليم اللغة العربية في العام الدراسي 2012-2011 م.

تقرير بمالانج، 2 أبريل 2012

عميد كلية العلوم الإنسانية والثقافة

الدكتور اندوس الحاج حمزوي الماجستير

195108081984031001

## إقرار الطلبة

أنا الموقع أسفلها :

الإسم الكامل : مفتاح الرحمة

رقم التسجيل : 08330027

العنوان : سارع لوبوك كاوح لورنج سيكر ساري فالنج

أقرار أن هذا البحث العلمي المكلم لنيل درجة سرجان في تخصص تعليم اللغة العربية كلية الإنسانية والثقافة جامعة مولان مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج, تحت الموضوع :

تطبيق طريقة القواعد والترجمة على أسلوب الأسيية والأجوبة في تنمية الدافعية الطلاب

في تعلم اللغة العربية في مدرسة هداية المبتدئين الثانوية الإسلامية تاسيك مادو مالانج

حضرته وكتبته بنفسه ومقتسبا من تأليف غيري. فإذا ادعى أحد في المستقبل بأن هذا البحث العلمي من صنعه فلا ألقى المسؤولية على المشرف أو علي مسؤولي كلية الإنسانية والثقافة جامعة مولان مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية, والباحثة هي تتحل المسؤولية. حرر هذا التصريح بناء على رغبتي الخاصة ولم يجبرني أحد على ذلك.

مالانج, 2 أبريل 2012

مفتاح الرحمة

08330027

## محتويات البحث

موضوع البحث	الصفحة
الاستهلال.....	أ.....
الإهداء.....	ب.....
شكر وتقدير.....	ج.....
تقدير المشريف.....	هـ.....
اعتماد لجنة المناقشة.....	و.....
إقرار الطالب.....	ز.....
مستخلص البحث العربية.....	ح.....
مستخلص البحث الإنجليزية.....	ي.....
مستخلص البحث الإندونيسية.....	ل.....
محتويات البحث.....	ن.....
قائمة الجداول.....	ر.....
قائمة الملاحق.....	ش.....

## الفصل الأول

### أساسيات البحث ومنهجيته

- أ. أساسيات البحث..... 1
1. مقدمة..... 1
2. أسئلة البحث..... 4
3. أهداف البحث..... 5
4. فروض البحث..... 5
5. أهمية البحث..... 5
6. حدود البحث..... 6
7. تحديد المصطلحات..... 7
8. الدراسات السابقة..... 7
- ب. منهجية البحث..... 8
1. مدخل البحث منهجه..... 8
2. مجتمع البحث وعينته وأسلوب اختيارها..... 9
3. متغيرات البحث..... 10
4. أدوات البحث..... 11
5. أسلوب تحليل البيانات..... 12
6. مراحل تنفيذ الدراسة..... 13
7. هيكل البحث..... 17

## الفصل الثاني الإطار النظري

- أ. طريقة القواعد والترجمة.....18
1. مفهوم طريقة القواعد والترجمة.....18
2. طريقة تعليم طريقة القواعد والترجمة.....21
3. المزايا والنقائص طريقة القواعد والترجمة.....22
- ب. إستراتيجية الأسئلة والأجوبة.....23
1. مفهوم إستراتيجية الأسئلة والأجوبة.....23
2. طريقة تطبيق إستراتيجية الأسئلة والأجوبة.....24
3. المزايا والنقائص إستراتيجية الأسئلة والأجوبة.....25
- ج. القراءة.....26
1. مفهوم القراءة.....26
- د. الدافعية التعليمية.....28
1. مفهوم الدافعية التعليمية.....29
2. طريقة الدافعية التعليمية على الطلاب.....31
3. أهداف الدافعية التعليمية على الطلاب.....36

## الفصل الثالث

### عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

- أ. نبذة تاريخية عن مدرسة هداية المبتدئين الثانوية الإسلامية تاسيك مادو  
مالانج.....38
1. الموقع الجغرافي.....38
2. تاريخ نشأة المدرسة وتطويرها.....38
3. أدوات المدرسة.....40
4. عدد الفصول والتلاميذ.....41
5. عدد الأساتذة.....41
6. تفوق المدرسة.....43
- ب. تعليم اللغة العربية في مدرسة هداية المبتدئين الثانوية الإسلامية تاسيك مادو  
مالانج.....43
1. المنهج التعليمي.....43
2. معيار الكفاءة.....44
3. الكفاءة الأساسية.....44
4. أهداف التدريس.....44
5. المادة المدرسية.....44
6. استجارية التدريس.....45
- ج. عرض النتائج الإختبار وتحليلها.....46
1. نتائج الإختبار القبلي والبعدي للمجموعة الضابطة.....46
2. نتائج الإختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية.....49
3. مقارنة نتائج الإختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية.....51
4. مقارنة نتائج الإختبار البعدي للمجموعة الضابطة والتجريبية.....52

- 54.....5. نتائج عدد الانحراف وعدد الانحراف المربع من المجموعتين.....
- 56.....6. تحليل النتائج الاختبار للمجموعتين.....
- 57.....د. عرض البيانات عن دفعية الطلاب في التعلم اللغة العربية.....
- 58.....1. نتائج الإستبانة للمجموعة التجريبية والضابطة.....
- 62.....2. مقارنة نتائج الإستبانة بين المجموعتين.....
- 63.....ه. مناقشة نتائج البحث.....

## الفصل الرابع

### نتائج البحث وتوصيات ومقترحات

- 65.....أ. نتائج البحث.....
- 66.....ب. مقترحات.....

### قائمة المصادر المراجع

- أ. المراجع العربية.....
- 68.....
- ب. المراجع الأجنبية.....
- 69.....
- ج. الملاحق.....
- 70.....

## قائمة الجداول

الصفحة	الجدوال
12.....	1. معيار نجاح التلاميذ في الاختبار
40.....	2. أدوات المدرسة.....
41.....	3. عدد الفصول والتلاميذ.....
42.....	4. عدد الأستاذة.....
46.....	5. نتائج الإختبار القبلي للمجموعة الضابطة.....
47.....	6. نتائج الإختبار البعدي للمجموعة الضابطة.....
49.....	7. نتائج الإختبار القبلي للمجموعة التجريبية.....
50.....	8. نتائج الإختبار البعدي للمجموعة التجريبية.....
51.....	9. مقارنة نتائج الإختبار قبلي والبعدي للمجموعة الضابطة والتجريبية.....
52.....	10. مقارنة نتائج الإختبار البعدي للمجموعة الضابطة والتجريبية.....
54.....	11. نتائج عدد الإنحراف المربع من المجموعتين.....
56.....	12. مجموع عدد الإنحراف المربع من المجموعتين.....
58.....	13. نتائج الإستبانة للمجموعة التجريبية.....
60.....	14. نتائج الإستبانة للمجموعة الضابطة.....
62.....	15. مقارنة نتائج الإستبانة بين المجموعتين.....

## مستخلص البحث

مفتاح الرحمة، 2012، تطبيق طريقة القواعد والترجمة على أسلوب الأسمية والأجوبة في تنمية الدافعية الطلاب في تعلم اللغة العربية في مدرسة هداية المبتدئين الثانوية الإسلامية تاسيك مادو مالانج، بحث العلمي، قسم تعليم اللغة العربية، كلية الإنسانية والثقافة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. المشرف: الدكتور ندوس الحاج إمام مسلمين الماجستير.

**الكلمات الأساسية :** تطبيق طريقة القواعد والترجمة، لتنمية دافعية الطلاب في التعلم.

بمذه طريقة القواعد والترجمة يستطيع الطلاب أن يدافعوا في تعلم اللغة العربية لأن الطلاب قبله، هم لم يفهموا عن اللغة العربية لأن المعلم الذي يدرس في هذه مادة اللغة العربية لم يطابق دافعية للطلاب حتى يشعر الطلاب يرغبون عنه. لأن الأهداف في التعليم اللغة العربية في المدرسة هداية المبتدئين الثانوية الإسلامية تاسيك مادو مالانج هي يستطيع الطلاب أن يفهموا معنا من المادة المقروءة. والمنهج في هذا البحث هو المنهج التجريب وأدواته الملاحظة، المقابلة، الاستبانة، والإختبار. الأسئلة في هذا البحث هي : 1) كيف تطبيق طريقة القواعد والترجمة على أسلوب الأسمية والأجوبة في تنمية الدافعية الطلاب في تعلم اللغة العربية في مدرسة هداية المبتدئين الثانوية الإسلامية تاسيك مادو مالانج؟ 2) ما أثر المؤثر تطبيق طريقة القواعد والترجمة على أسلوب الأسمية والأجوبة في تنمية الدافعية الطلاب في تعلم اللغة العربية في مدرسة هداية المبتدئين الثانوية الإسلامية تاسيك مادو مالانج؟.

مفهوم طريقة القواعد والترجمة هو تعلم الطلاب القواعد والمفردات التي تطابق بقراءة. ومفهوم استيراثية الأسئلة والأجوبة هو إستراتيجية يبين المادة التي تستعمل

الأسئلة لحث والأجوبة لتوجيه نشاطة التعلم. مفهوم الدافعية التعلم هو تغيير القوة الشخص بشعوري والتفاعل لتوصل أهداف التعلم.

تشكل الباحثة على المجموعتين وهما المجموعة التجريبية ( الفصل الحادية عشر قسم اللغة ) والمجموعة الضابطة (الفصل الحادية عشر قسم الإجتماعي ) ونتيجة الإختبار البعدي للفصل التجريبي 1424 ترتفع من نتيجة الإختبار البعدي للفصل الضابط 1300. أن نتيجة اختيار " موافق جدا " من المجموعة التجريبية = 118 أكثر من نتيجة المجموعة الضابطة = 116 ، وكذلك نتيجة اختيار " موافق " من المجموعة التجريبية = 65 أكثر من نتيجة المجموعة الضابطة = 57، وأما نتيجة اختيار " غير موافق " من المجموعة التجريبية = 38 أقل من نتيجة المجموعة الضابطة = 48 .

تطبيق طريقة القواعد والترجمة يعني : بدء مدرس الدرس بمعرفة بعض القواعد وإعطاء الأمثال. إستعمال كتاب بالطريقة قياس. وطلب مدرس الطلاب بحفظ المفردات وترجمتها أو طلب الطلاب بتعبير حفظ المفردات قبلها. وطلب مدرس الطلاب لفتح كتب القراءة ورشد مدرس الطلاب لفهم القراءة ويترجم جملة فجملة، ثم يصيح الترجمة المخطئ ويبين بعض النحو والصرف والبلاغة. ثم أن نتائج الإختبار البعدي كانت نتائج للمجموعة الضابطة = 1300 بالمعدل = 76,47 وصارت نتائج للمجموعة التجريبية = 1424 بالمعدل = 83,76. ودليله تنظر إلى الإختبار الإحصائي يعني 2,4. ونتيجة الإستبانات في هذه الطريقة هي أن نتيجة اختيار " موافق جدا " من المجموعة التجريبية = 118 أكثر من نتيجة المجموعة الضابطة = 116 ، وكذلك نتيجة اختيار " موافق " من المجموعة التجريبية = 65 أكثر من نتيجة المجموعة الضابطة = 57، وأما نتيجة اختيار " غير موافق " من المجموعة التجريبية = 38 أقل من نتيجة المجموعة الضابطة = 48 .

## ABSTRAK

Miftakhurrokhmah, 2012. *Penerapan metode Qowaid dan Tarjamah dalam menggunakan strategi tanya jawab Untuk Meningkatkan Motivasi Siswa Dalam Belajar Bahasa Arab di Madrasah Aliyah Hidayatul Mubtadi'in Tasik Madu Malang*. Skripsi. Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Humaniora dan Budaya Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Pembimbing : Drs.H. Imam Muslimin, M. Ag

---

Kata kunci :  
*Penerapan Metode Qowaid dan Tarjamah, Meningkatkan Motivasi Siswa Dalam Belajar Bahasa Arab*

Dengan metode qowaid dan tarjamah, para siswa dapat termotivasi dalam belajar bahasa arab, karena para siswa sebelumnya tidak faham tentang pelajaran bahasa arab, dikarenakan guru mengajar pelajaran bahasa arab menggunakan metode yang kurang cocok dalam memotivasi siswa dalam belajar sehingga siswa merasakan tidak senang, karena Madrasah Aliyah Hidayatul Mubtadi'in Tasikmadu Malang memiliki tujuan pembelajaran bahasa arab, yakni para siswa bisa memahami makna pada bacaan. Dan metodologi penelitian yang digunakan adalah menggunakan metode Eksperimen dan instrumentnya adalah observasi, wawancara, angket, dan tes. Adapun rumusan masalah dalam penelitian ini yaitu : 1) Bagaimana penerapan metode qowaid dan tarjamah dalam menggunakan strategi tanya jawab untuk meningkatkan motivasi siswa dalam belajar bahasa Arab di Madrasah Aliyah Hidayatul Mubtadi'in Tasik Madu Malang? 2) apakah penerapan metode qowaid dan tarjamah dalam menggunakan strategi tanya jawab untuk meningkatkan motivasi siswa dalam belajar bahasa dapat mempengaruhi dalam meningkatkan motivasi siswa dalam belajar bahasa Arab di Madrasah Aliyah Hidayatul Mubtadi'in Tasik Madu Malang ?

Metode qowaid dan tarjamah adalah proses pembelajaran yg melakukan analisis terhadap struktur kalimat dari sisi qowaid dan menterjemahkan. Strategi tanya jawab adalah suatu teknik penyampaian materi dengan menggunakan pertanyaan sebagai stimulasi dan jawabannya sebagai pengarah aktifitas belajar. Motivasi belajar adalah suatu perubahan energi dalam pribadi seseorang yang ditandai dengan timbulnya perasaan dan reaksi untuk mencapai tujuan.

Dalam penelitian ini peneliti membagi kelompok untuk diteliti menjadi 2 yaitu kelompok eksperimen ( kelas 11 jurusan bahasa) dan kelompok kontrol ( kelas 11 jurusan IPS) dan nilai post tes untuk kelas eksperimen 1424 nilai ini lebih tinggi dari pada nilai post test untuk kelas kontrol 1300. dan nilai analisis angket yg memilih “ sangat setuju” kelas eksperimen= 118 lebih banyak dari kelas kontrol = 116, adapun yang memilih “setuju” kelas eksperimen= 65 lebih banyak dari kelas kontrol =57, adapun yang memilih “ tidak setuju” kelas eksperimen= 38 lebih sedikit dari kelas kontrol =48.

## ABSTRACT

Miftakhurrokhmah, 2012. *Application of the grammar and translate method in using questioning strategies to Improve Student Motivation in Learning Arabic at Madrasah Aliyah Hidayatul Mubtadi'in Tasik Madu Malang*. Skripsi. Arabic Language Education Department, Faculty of Humanities and Culture State Islamic University Malang Maulana Malik Ibrahim. Supervisor: Drs.H.Imam Muslimin, M.Ag

---

Keywords: *Application of grammar and translate methods, Improving Student Motivation in Learning Arabic*

With the method and tarjamah qowaid, students can be motivated in learning the Arabic language, because students had not understood the lessons of Arabic, because Arabic language teachers to teach lessons using methods that are less suitable for motivating students in learning so that students do not feel happy, because the Madrasah Aliyah Hidayatul Mubtadi'in Tasikmadu Malang has a goal of learning the Arabic language, which the students can understand the meaning of the bacaan. Dan research methodology is to use methods and instrumentnya experiment is the observation, interviews, questionnaires, and tests. The formulation of the problem in this study were: 1) How does the application of methods and tarjamah qowaid in using questioning strategies to increase student motivation in learning Arabic at Madrasah Aliyah Hidayatul Mubtadi'in Tasik Madu Malang? 2) whether the application of methods and tarjamah qowaid in using questioning strategies to increase student motivation in learning a language can affect the increase in student motivation to learn Arabic at Madrasah Aliyah Hidayatul Mubtadi'in Malang tasikmadu?

The grammar and translate learning process which is conducted an analysis of the structure of the sentences and translate grammer. Strategic questioning is a technique of delivery of content by using the question as the answer as the direction of stimulation and learning activities. Motivation to learn is a change in one's personal energy is characterized by the emergence of feelings and reactions to an end.

In this study the researchers divided the study into two groups for the experiment group (Grade 11 language majors) and the control group (class of 11 majors IPS) and the post test for the class of 1424 experiments this value is higher than in the post test for the class of 1300 controls. and the analysis of questionnaires which chose "strongly agree" class of experiments = 118 more than the control class = 116, while that which is to choose "agree" class of experiments = 65 more than the class of controls = 57, while that which chose "disagree" class of experiments = 38 fewer than the control class = 48.

# الفصل الأول

## أساسيات البحث ومنهجيته

### أ. أساسيات البحث

#### 1. مقدمة

إشتركت التربية بتقدم الزمان المستقبل الجنس، بدون التربية الجنس لا يتقدم. يقول في قانون التربية الوطني الباب الثاني فصل الثالث أن : " أهداف التربية الوطني لنشرت القدرة لارتفاع الجواهر الحياة وبوجود مرتبة شعب إندونيسيا لأهداف الوطني.

المدرس واحد من نجاح التربية في البلاد. المدرس مهم جدا في نشر وتقدم طلابه، ومن هذا المدرس المطالب ليعمل الوظيفة بخير. لا بد المدرس أن يختار الطريقة التعليم بشديد لكي يبلغ أهداف التعليم ويطابق بحاجة الطلاب وبذلك يشعر الطلاب بفرح وبحماسة في التعلم.

أما المدرس يحتاج إستراتيجية التعليم لوظيفته، ترفع قدرة الطلاب وتعلم المؤثر. قال ابن خلدون " أن التعليم يحتاج بمهنة المعرفة، النشاط والحزم لأنه يحتاج بإستراتيجية ومجد حتى يكون مهني". لا يسير تطبيق التعليم مؤثرا بلون

المعرفة طريقته لوسائل المادة التعليمية. يعوق الطريقة التعليم ليس عنصر الأهداف التعليم. لذلك لا بد أن يفهم عن الطبيعة الطريقة.<sup>1</sup>

وفي طريقة التعليم وجهان بارزان وهما طريقة التعليم ووسيلة التعليم وكون وسيلة تعليمية مضمون في جزء الطريقة. كإحدى البيئة التعليمية التي نظمها المدرس ولها دور مهم في عملية التعليم. وارتفاع جودة المدرس ضمن سلطة معرفة المادة فيمجاله، وطريقة التعليم وصناعة التعليم ومهارة استعمال وسيلة التعليم، عرف المدرس الجيد كيف يعلل طلابه حتى تكون همتهم زائدة الدرس.<sup>2</sup>

طريقة التعليم اللغة العربية ينقسم الى قسمين يأتي: طريقة التقليدية وطريقة العصرية. طريقة التقليدية هي طريقة التعليم اللغة العربية تركز إلى " اللغة لثقافة العلم" إذن تعلم اللغة العربية فيها القواعد، الصرف، والأدب. الطريقة الذي المشهور يأتي طريقة القواعد والترجمة، مقاوم الطريقة ببعض القرن، أما في المعاهد إندونيسيا بخصوص معهد السلافية وحتى الآن يتطبيق طريقتهويستند ذلك على الأمور التالية : أولا ، إن الهدف من تعليم اللغة العربية ويبدو أن الجوانب الثقافية والعلوم، والعلوم النحوية الصرفية. الثاني ، تعتبر كل من قدرة النحو العلم باعتبار ذلك شرطا أساسيا كأداة لفهم النص / اللغة العربية الفصحى التي لا تستخدم الحراكة. الثالث، والحقل هو تقليد للأجيال ، وبالتالي فإن قدرة في هذا المجال أن تقدم "الثقة بالنفس (الهيبة) بينهم". طريقة التدريس للغة العربية الحديثة هي وسيلة لهدف المنحى تعليم اللغة كأداة. وهذا هو ، ينظر إلى اللغة العربية كوسيلة من وسائل الاتصال في الحياة الحديثة ، بحيث أساسية للتعلم العربية هو القدرة على

<sup>1</sup><http://www.wikipedia.com>, diakses 26 September 2011

<sup>2</sup>Nasution, *Berbagai Pendekatan Proses Belajar dan Mengajar* [Jakarta Bumi Aksara, 2006], 9

استخدام اللغة بشكل نشط وقادرون على فهم الكلام أو التعبير للغة العربية. هذه الطريقة بإفترض هي شيء حي، لذلك تدريب الإتصال لطلاب منذ الصغر يتعلم اللغة.<sup>3</sup>

عملية التعلم ليست تبين المعارف ولكن إعطاء الدافع لطلاب لكي يشعر بالسعادة إذا كانت المذكرة ، بجانبه الذي تحدد النجاح في عملية التعلم ويعتمد على ذكاء الطلاب وكيفية طريقة التعليم التي تستعمل بجيدة.

كثير من طريقة لدفعية الطلاب يأتي كمثل إعطاء النتيجة. عطاعت المدرسة دفعية لطلاب بعد إنتهاء المراجعة اليوم، هذه الطريقة لنشيط الطلاب في التعلم وكذلك لطلاب الذي له النتيجة الحسنة فأنشطا في التعلم. لابد المدرس ترفع لنشاط والحماسة في التعلم بإيكاري في البيان المادة بطريقة الجيدة.

انطلاقاً من أهمية تعليم دفة الطلاب واستخدام الطريقة واستراتيجية في تعليم اللغة العربية، فالمعهد الإسلامي السلفي هداية المبتدئين تاسيك مادو مالانج. إن هذا المعهد، معهد الإسلامي السلفي هداية المبتدئين يقع في شارع كياي حاج يوسف رقم 1، قرية تاسيك مادو مالانج. يشتمل على مدارس، منها : روضة الأطفال، المدرسة الإبتدائية الإسلامية، المدرسة المتوسطة، والمدرسة الثانوية.

وبعد الملاحظة الباحثة في هذا المعهد، اختارت الباحثة هذا المعهد للقيام ببحث علمي. والمشكلات الموجودة هي أن هذا المعهد كان يتكون من مدرسة ثانوية، وكانت المدرسة تشتمل على قسم العلوم الإجتماعية وقسم اللغة. هذان

---

<sup>3</sup>Ahmad Fuad, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, [MISYKAT], 40

في الفصل الحادي عشر والثاني عشر. ولو أنهم طلاب في قسم اللغة بل أكثرهم لا يستطيعون التكلم بالعربية وغير حماسة في التعلم, وبعضهم يتكسل في التعلم.

بتلك البيانات كلها أرادت الباحثة أن تبحث عن الموضوع "تطبيق طريقة القواعد والترجمة على أسلوب الأسيئة والأجوبة في تنمية الدافعية الطلاب في تعلم اللغة العربية في مدرسة هداية المبتدئين الثانوية الإسلامية تاسيك مادو مالانج" لأن الطريقة القواعد والترجمة هي طريقة التي مطابقة لفهم النص والقواعد، وتحمل طلاب حماسة في التعلم.

## 2. أسئلة البحث

مناسبة بخلفية البحث وضعت الباحثة مشكلة البحث كما يلي :

1. كيف تطبيق طريقة القواعد والترجمة على أسلوب الأسيئة والأجوبة في تنمية الدافعية الطلاب في تعلم اللغة العربية في مدرسة هداية المبتدئين الثانوية الإسلامية تاسيك مادو مالانج ؟
2. ما أثرالمؤثرتطبيق طريقة القواعد والترجمة على أسلوب الأسيئة والأجوبة في تنمية الدافعية الطلاب في تعلم اللغة العربية في مدرسة هداية المبتدئين الثانوية الإسلامية تاسيك مادو مالانج ؟

## 3. أهداف البحث

مصادقا بمشكلات البحث وضعت الباحثة أهداف البحث كما يلي :

1. لكشف أي يعلم كيفتطبيق طريقة القواعد والترجمة على أسلوب الأسيئة والأجوبة في تنمية الدافعية الطلاب في تعلم اللغة العربية في مدرسة هداية المتدئين الثانوية الإسلامية تاسيك مادو مالانج.
2. لكشف أي يعرف كيف المؤثر على دافعية الطلاب في تعليم اللغة العربية في مدرسة هداية المتدئين الثانوية الإسلامية تاسيك مادو مالانج.

#### 4. فروض البحث

1. إن تطبيق طريقة القواعد والترجمة ترفع دافعية الطلاب في تعلم اللغة العربية في مدرسة هداية المتدئين الثانوية الإسلامية تاسيك مادو مالانج.
2. إن طريقة طريقة القواعد والترجمة المؤثر على دافعية الطلاب في تعلم اللغة العربية في مدرسة هداية المتدئين الثانوية الإسلامية تاسيك مادو مالانج.

#### 5. أهمية البحث

أردت الباحثة بهذا البحث بأهمية التي كما يلي :

1. الأهمية للمدرسة، أن يكون هذا البحث لمادة الحساب وزيادة الإتصال في الإختيار إستراتيجية بطريقة جيدة.
2. الأهمية للمدرس، ليساعد المدرس بالإختيار طريقة جيدة التي مطابقة بطلاب بأهداف التعليم وحال الطلاب.
3. الأهمية لطلاب، ليسهل الطلاب في التعلم ويكون نجاحه.

4. الأهمية للباحثة، أن يكون هذا البحث مفيد لزيادة التعلم ومعرفة في المستقبل.

## 6. حدود البحث

أ- الحدود الموضوعية

حددت الباحثة موضوع البحث عن تطبيق طريقة القواعد والترجمة بإستراتيجية الأسئلة والأجوبة في تنمية دافعية الطلاب في مهارة القراءة.

ب- الحد المكاني

تحدد الباحثة البحث في مدرسة هداية المبتدئين الثانوية الإسلامية تاسيك مادو مالانج. وسوف تجري هذه البرنامج التجريبي على طلاب الفصل الحادية عشر "بقسم اللغة " من تلك المدرسة.

ج- الحد الزماني

يقعد البحث في هذه المدرسة في العام الدراسي 2011-2012، سمسبر ثاني.

## 7. تحديد المصطلحات

تقوم الباحثة بتعريف بعض المفاهيم المرتبطة بالدراسة وتحدد لها معنى اصطلاحيا كأن يقول :

- يقصد بطريقة القواعد والترجمة : هذه الطريقة ضم بين طريقتين يأتي ترجمة والقواعد.
- يقصد بإستراتيجية الأسئلة والأجوبة : إستراتيجية البيان المادة بإعطاء الأسئلة لكي الطلاب له الدافع في التعلم.<sup>4</sup>
- يقصد دافعية التعليم الطلاب : يسعى الأستاذ لدافعية الطلاب في التعلم لأن يكون النجاح في التعلم.

## 8. الدراسات السابقة

وقد قامت الباحثة السابق باستخدام الطريقة الأخر في التعلم اللغة العربية لدافعية الطلاب. ولكن لم تجيد الباحثة من الدراسات السابقة الموجودة ببحث تعليم اللغة العربية بطريقة القواعد والترجمة لدافعية الطلاب في التعلم لأن هذه الطريقة من طريقتات الجديدة. وفيما يلي الدراسات السابقة التي تبحث في التعليم اللغة العربية باستخدام الطريقة الأخر يأتي بالعبء النرد :

- حتى صبرى ( 2010 ) بعنوان : فعالية استخدام لعبة النرد لترقية مهارة الكلام في تعليم اللغة العربية.
- أهداف البحث: وضعف عملية تعليم اللغة العربية باستخدام لعبة النرد لترقية مهارة الكلام.

---

<sup>4</sup>Anissatul Mufarrokhah, *Strategi belajar mengajar*, ( Jogjakarta : sukses offset, 2009), 87

منهج بحثه : استخدام الباحث في هذا البحث بالمنهج التجريبي وجمع البيانات هي الملاحظة والمقابلة الإستبانات والإختبار. وأما عينته فهي الطلاب في الفصل حادية عشر مدرسة هداية المبتدئين في السنة 2009-2010 م.

## ب. منهج البحث

### 1- مدخل البحث ومنهجه

اعتمادا على أسئلة البحث التي كتبتها الباحثة وتتبع الباحثة في كتابة هذا البحث بالمدخل الكمي.

إن المنهج الذي تستخدمها الباحثة في هذا البحث هو المنهج التجريبي. ويعتبر المنهج التجريبي أقرب مناهج البحوث لحل المشكلة بالطريقة العلمية. والتجريب سواء كان في المعمل أو في قاعة الدراسة أو في أي مجال آخر. هو محاولة للتحكم في جميع المتغير واحد، حيث تقوم الباحثة بتطويره أو تعييره بهدف تحديد وقياس تأثيره في العملية.

ويعرف ويليام ويرسما (William Wiersma) أن التجريبية هي الحالة التي يكون فيها على الأقل متغير واحد وهو المتغير المستقل، يسمى بالمتغير التجريبي، التي تعتمد التلاعب بها أو تغييرها من قبل الباحثة المنهج التجريب هو المنهج كثير الإنتاج، لأن إذا تعمل المنهج جيدا فيوجب فروض الذي مطابق بأسباب. المنهج التجريبي يغير متعمد ومضبوط المحددة للواقع أو للظاهرة. التي

تكون موضوعا للدراسة وملاحظة ينتج عن هذا التغير من آثار في هذا الواقع والظاهرة.<sup>5</sup> والمنهج التجريبي تكون من: (1) تصميم المجموعة الواحدة، (2) وتصميم المجموعتان (3) وتصميم المجموعات المتكافئة.<sup>6</sup>

<sup>5</sup>Sukardi, *Metodologi penelitian pendidikan kompetensi dan praktiknya*, ( Jakarta: Bumi Aksara, 2010),179

وفي تصميم هذه الدراسة اختارت الباحثة فصل وتفرقتها إلى فصلين، ثم جعلتها مجموعتين، مجموعة تجريبية وضابطة. ثم أعطاهما الاختبار القبلي، ثم دخلت على المجموعة التجريبية المتغير التجريبي (العامل المستقبل) وبقيت المجموعة الضابطة ما دخلتها المتغير التجريبي، ثم بعد ذلك قاس مستواهما التحصيلي بالاختبار البعدي. والمنهج التجريبي طريقة البحث المستخدمة للحصول عن تطبيق طريقة القواعد والترجمة لتنمية دفعية الطلاب على تعلم اللغة العربية في المدرسة هداية المبتدئين الثاوية الإسلامية تاسيك مادو مالانج من السنة الدراسية 2011-2012.

## 2 – مجتمع البحث وعينته وأسلوب اختيارها

إن مجتمع البحث في هذا البحث هو جميع التلاميذ في الفصل الحادية عشر بالمدرسة هداية المبتدئين الثاوية تاسيك مادو للسنة الدراسية 2011-2012. وعينة البحث التي ستعرضها الباحثة هي الطلاب في الفصل الحادية عشر " قسم اللغة" بتلك المدرسة. اختارت الباحثة هذا الفصل لأن بعضهم أضعف في دافعية التعلم اللغة العربية.

وعدد طلاب هذا الفصل يبلغ سبعة عشر طلاب. بعد قيام الباحثة باختبار القبلي، تقسم الباحثة الطلاب إلى فصلين وهما الفصل " قسم اللغة " والفصل " قسم الإجتماعي". ويسمي فصل " قسم اللغة " بمجموعة التجريبية وعدددهم 17 طلاب، وفصل " قسم الإجتماعي " بمجموعة ضابطة وعدددهم 17 طلاب.

<sup>6</sup> قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا، دليل كتابة البحث العلمي مالانج: جامعة مولانا مالك الإسلام الحكومية، 2009،

### 3. متغيرات البحث

كما عرفنا أن المنهج التجريبي يتكون من العامل المستقل والعامل التابع، فالعامل المستقل هو العامل الذي نريد أن نقيس مدى تأثيره على المواقف، أو العامل التي تريد الباحثة أن تقيس أثره على المتغير التابع. وأما العامل التابع هو العامل الذي ينتج عن تأثير العامل المستقل. ويسمى العامل التابع أيضا العامل الناتج أو المتغير الناتج.

هناك متغيرات في هذا البحث، وهي:

- أ. المتغير/ العامل المستقل في هذا البحث هو استخدام طريقة القواعد و الترجمة في تنمية الدافعية الطلاب في تعلم اللغة العربية
- ب. المتغير/ العامل المستقل في هذا البحث هو نتيجة التعلم لدى الطلاب قبل تجريبية وبعد تجريبية<sup>7</sup>.

### 4\_ أدوات البحث

ولجمع البيانات استخدمت الباحثة في هذا البحث الأساليب الآتية:

أ . الملاحظة

استخدمت الباحثة الملاحظة لجمع البيانات عن الظواهر الموجودة من نشاطات المدرسة التي قامت بعملية التعليم في الفصل الدراسي. وكذلك الظواهر الموجودة من نشاطات الطلبة من اشتراكهم واهتمامهم بهذه العملية التعليمية.

<sup>77</sup>ذوقان و آخرون، البحث العلمي مفهومه أدواته أساليبه، ( الرياض: دار أسامة للنشر و التوزيع، 1997م)، ص 277

قامت الباحثة بالملاحظة حينما تنفذ هذه التجريبية التدريسية في حجرة الدراسة. وأدوات الملاحظة المستخدمة هي نمط الملاحظة والتقارير الميداني.

#### ب . المقابلة

تستخدم الباحثة المقابلة مع رئيس المدرسة لجميع البيانات المتعلقة بحالة تعليم اللغة العربية وأحوال هذه المدرسة. و المقابلة لجمع البيانات مع مدرس اللغة العربية عن موقفه لتنمية الطلاب في التعلم اللغة العربية. وأداة المقابلة المستخدمة هي نمط المقابلة.

#### ج. الاستبانات

استخدمت الباحثة الاستبانات لجمع البيانات المتعلقة بـممول طلبة المدرسة هداية المبتدئين الثناوية تاسيك مادو بصفة خاصة طلبة الفصل الثاني بقسم اللغة واهتمامهم تعليم وتعلم اللغة العربية وخبراتهم طوال تعلم اللغة العربية هم غير حماس في التعلم اللغة العربية.

#### ج . الاختبار

استخدمت الباحثة الاختبار لجمع البيانات المتعلقة بمهارة الطلاب لتنمية على تعلم اللغة العربية. هذا الاختبار القبلي والاختبار البعدى

استخدمت الباحثة الاختبار القبلي لمعرفة قدرة الطلاب نقص في تنمية دافعية الطلاب في تعلم اللغة العربية قبل تطبيق طريقة القواعد والترجمة بإستجراجية الأسئلة و الأجوب، كما استخدمت الباحثة الاختبار البعدى لمعرفة قدرة الطلبة ومشكلاتهم في تنمية دافعية الطلاب فيالتعلم اللغة العربية بعد تطبيق طريقة القواعد والترجمة بإستجراجية الأسئلة والأجوب.

قامت الباحثة بالاختبار القبلي في الدراسة التمهيديّة كما قامت الباحثة بالاختبار البعدي بعد أن تمت التجريبية التدريسية من كل دور.<sup>8</sup>

### الجدوال (1)

معيّار نجاح التلاميذ في الاختبار

الرقم	المستوى	مدى الدرجات	النسبة المئوية ( % )
1	ممتاز	100 – 90	%100 – %90
2	جيد جدا	89 – 80	% 89- % 80
3	جيد	79 – 70	% 79 – % 70
4	متوسط	69 – 60	% 69 – % 60
5	مقبول	59 – 56	% 59- % 56
6	ضعيف	55 – 0	% 55 – % 0

## 5. أسلوب تحليل البيانات

أسلوب تحليل البيانات المستخدمة في هذا البحث هو أسلوب الاحصاء الاستدلالي، البيانات المحللة عن هذا الأسلوب هي البيانات عن نتيجة تعلم الطلاب التي تتجلى من فروق المقياس المعدلي لنتيجة الطلاب حتى تختبر فروض البحث تؤخذ دلالة الفروق 5 في المائة. ولتحليل مستوى فروق نتيجة التعلم للمجموعتين تقام الرموز التائي (T test) التالي :

<sup>8</sup>محمد يس فتح البرى، فعالية استخدام الصور الحاسوبية المتحركة لترقية مهارة الكلام، رسالة الماجستير مالانج كلية الدراسات العليا قسم اللغة العربية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

$$t = \frac{M_x - M_y}{\sqrt{\left(\frac{\sum x^2 + \sum y^2}{N_x + N_y - 2}\right) \left(\frac{1}{N_x} + \frac{1}{N_y}\right)}}$$

M<sub>x</sub> : المقياس المعدلي من المجموعة التجربة

M<sub>y</sub> : المقياس المعدلي من المجموعة الضابطة

$\sum x^2$  : العدد التنوعي في كل نتائج من المجموعة التجربة

$\sum y^2$  : العدد التنوعي في كل نتائج من المجموعة الضابطة

N<sub>x</sub> : عدد التلاميذ في المجموعة التجربة

N<sub>y</sub> : عدد التلاميذ في المجموعة الضابطة<sup>9</sup>

## 6. مراحل تنفيذ البحث

تقوم الباحثة بتنفيذ الدراسة في المراحل الآتية :

### 1. جمع البيانات

أن تقوم الباحثة بالاختبار القبلي لهاتين المجموعتين التجريبية والضابطة. وهذا الاختبار بأن تسأل الباحثة الأسئلة عن مادة التي قد تعلمها الطلاب في

---

<sup>9</sup> Arikunto, Suharsini, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, ( Jakarta : PT RINEKA CIPTA 2006), 306

السنة الدراسية الأولى، ثم قدم إليهم الأسئلة الشفهية وكانت الأجوبة على شكل الشفهية. وكذلك تقوم الباحثة لجمع البيانات بالاختبار البعدي.<sup>10</sup>

## 2.التجريبية

تشمل هذه المرحلة على الخطوات الآتية :

أ) تصميم المواد الدراسية والاختبار

أن تصمم الباحثة الطريقة لكي تناسب بالمادة التعليمية التي تعليمها الطلاب فصل الحادية عشرة في المدرسة الثانوية هداية المبتدئين.

ب) تقوم الباحثة بتدريس الدراسة اللغة العربية بتطبيق طريقة القواعد والترجمة في الفصل أو المجموعة التجريبية حوالى ثمانية لقاءات حيث أن في كل لقاء 1 x 45 دقائق.

ويتناول مراحل إجراءات هذا البحث بتفصيل فيما يلي :

### 1.التخطايط

بعد أن تقوم الباحثة بتشخيص مشكلات تعليم وتعلم اللغة العربية في مدرسة هداية المبتدئين الثانوية الإسلامية تاسيك مادو مالانج بصفة خاصة في الفصل الحادية عشرة عن طريق المقابلة مع مدرس اللغة العربية فيها،تقوم الباحثة بالخطوات الآتية. يجري هذا البحث لمدة شهر، وتنفيذ الدراسة في هذا البحث كما يلي :

<sup>10</sup>الاختبار القبلي و البعدي ملاحقة

يناير				الوقت	موضوع المادة	رقم
4	3	2	1			
			3	45 x دقائق	- الاختبار القبلي - المرافق العامة نوع الأول - المرافق العامة نوع الثاني	1
			1	45 x 1 دقائق	- المرافق العامة نوع الثالث	2
		2		45 x 1 دقائق	- المرافق العامة نوع الرابع - الوطن نوع الأول و الثاني	3
		1		45 x 1 دقائق	- الوطن نوع الثالث - الوطن نوع الرابع	4
	1			45 x 1 دقائق	- الاختبار البعدي	5
8 لقاءات					الجملة	

## 7. هيكل البحث

لتيسير الحصول على الأهداف المرجوة وتسهيل بلوغ الأفكار وتسهيل كتابة هذا البحث، فقسمت الباحثة هذا البحث إلى الأبواب والخاتمة حتى لا تتول البحث ورتبته على حسب ترتيب القضايا الموجودة :

الباب الأول : أساسيات البحث ومنهجيته : (أ) أساسيات البحث  
مقدمة، أسئلة البحث، أهداف البحث، أهمية

البحث، حدود البحث، تحديد المصطلحات، الدراسة السابقة، هيكل البحث، (ب) منهجية البحث : مدخل البحث ومنهجه، مجتمع البحث وعينته واسلوب اختيارها، أدوات البحث، جمع البيانات، أسلوب تحليل البيانات، مراحل تنفيذ الحراسة.

الباب الثاني : الإطار النظري : (أ) طريقة القواعد والترجمة، مفهوم طريقة القواعد والترجمة، طريقة تعليم القواعد والترجمة، النقائص والمزايا طريقة القواعد والترجمة، (ب) إستراتيجية الأسئلة والأجوبة، مفهوم إستراتيجية الأسئلة والأجوبة، طريقة تطبيق إستراتيجية الأسئلة والأجوبة، النقائص والمزايا استراتيجية الأسئلة والأجوبة، (ج) القراءة، مفهوم القراءة، (د) دافعية التعليمية، مفهوم الدافعية التعليمية، طريقة دافعية التعليمية على الطلاب، أهداف دافعية التعليمية على الطلاب.

الباب الثالث : عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها : (أ) نبذة تاريخية عن مدرسة هداية المتدئين الثانوية الإسلامية تاسيك مادو مالانج: المرافق الجغرافي، تاريخ نسأة المدرسة وتطويرها، أدوات المدرسة، عدد الفصول والتلاميذ، عدد الأستاذة، تفوق المدرسة، (ب) تعليم اللغة العربية في مدرسة هداية المتدئين الثانوية الإسلامية تاسيك مادو مالانج: المنهج التعليمي، معيار الكفاءة، الكفاءة الأساسية، أهداف التدريس، المادة المدرسية، إستراتيجية التدريس، (ج) عرض

النتائج الإختبار وتحليلها: نتائج الإختبار القبلي والبعدي للمجموعة الضابطة، نتائج الإختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية، مقارنة نتائج الإختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية، مقارنة نتائج الإختبار القبلي والبعدي للمجموعة الضابطة والتجريبية، تحليل النتائج الإختبار للمجموعتين، نتائج عدم الانحراف وعدم الإنحراف المربع من المجموعتين، (د) عرض البيانات عن دافعية الطلاب في التعلم اللغة العربية : نتائج الاستبانة للمجموعة التجريبية و الضابطة، مقارنة نتائج الاستبانة بين مجموعتين،(ه) مناقشة نتائج البحث.

الباب الرابع : نتائج البحث والتوصيات والمقترحات: (أ) نتائج البحث (ب) توصيات البحث (ج) مقترحات البحث .

## الفصل الثاني

### الإطار النظري

#### أ . طريقة القواعد والترجمة

#### 1. مفهوم طريقة القواعد والترجمة

من أقدم الطرائق التي استخدمت في تعليم اللغات الأجنبية، ومازالت تستخدم في عدد من بلاد العام. تجعل هذا طريقة هدفها الأول تدريس قواعد اللغة الأجنبية، ودفع الطلب إلى حفظها واستظهارها : ويتم تعليم اللغة عن طريق الترجمة بين اللغتين: أم و الأجنبية، وتهتم هذه الطريقة بتنمية مهارة القراءة والكتابة في اللغة الأجنبية. و مما يؤخذ على طريقة القواعد والترجمة: إهمام لمهارة الكلام و هي أساس اللغة، كما أن كثرة اللجوء إلي الترجمة، يقلل من فرص عرض اللغة الأجنبية للطلاب، أضف إلى ذلك أن المبالغة في تدريس قواعد اللغة الأجنبية وتحليلها يحرم الطلاب من تلقي اللغة ذاتها : فكثيرا ما يلجأ المعلم الذي يستخدم هذه الطريقة إلى التحليل النحوي لجمع اللغة المنشودة ويطلب من طلابه القيام بهذا التحليل.<sup>1</sup>

تعليم اللغة العربية في إندونيسيا يستعمل طريقة القواعد والترجمة حتي الآن. وهذه طريقة القواعد والترجمة ينظر إلي المزايا وعطل النقائص. أول إنتشر الطريقة القواعد والترجمة في إيراف العصر 17 حتي نصف العصر 20. وهذه الطريقة

<sup>1</sup> عبد الرحمن. دروس الدورات التدريبية لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها ( مشروع العربية للجميع , 1424 هـ), 28.

مستعمل لدراسة اللغة التقليدية المثال اللغة اليونان واللغة اللاتينية لترجمتها اللغة الحديثة.

يعلم المدرس في العملية التدريس بطريقة القواعد والترجمة يأني يبين عن ذلك. عملية التدريس مطابقة بكفاية القراءة أو الترجمة. أما هذه الطريقة غير مطابقة لكافة الكلام. قال Kimura Muneo أن الطبيعة الطريقة القواعد والترجمة كما يأتي: (1) في الطريقة الكتابة (2) مطابقة لذكاء المهير (3) لابد مدرس ان يعرف اللغة ولا تستحق تعليمية مرتفعة.<sup>2</sup> تطبيق الطريقة مطابق بأهداف تعليم اللغة وهي الثقافة يأني لمعرفة النتيجة الأداب المرتفعة ولكفاية فعلى في حفظ النصوص,الكتوب ومفهوم ما فيها.

ومن ذلك المفهوم نعرف أن هذه الطريقة يساعد المدرس في تعليم وطلاب في تعلم اللغة العربية. سوي ذلك المفهوم هذه الطريقة لها علامة الخاصة يأني :

أ) تعلم الطلاب القواعد والمفردات التي تطابق بقراءة. تعلم القواعد لابد بالبيان واضحة.

ب) بعد أن تعلم القواعد والمفردات فالدليل الترجمة بتدريب لتباع البيان القواعد.

ج) مادة القراءة تفهم بتجريب الترجمة. إذا تعلم الطلاب اللغة ويفهمون فإذا يستطيعون الترجمة بخير.

---

<sup>2</sup>Sudjianto ,*Metode Pengajaran Bahasa Asing Dan Implikasinya Terhadap Pengajaran Bahasa*(Jakarta: Bulan bintang), 1

د) اللغة الأم واللغة الهدف يفرق دائما. أهداف التعليم هو ليحول اللغة الأم إلى اللغة الهدف وبالعكس، وإستعمال القاموس إذ تحتاج.  
 ه) بهذه الطريقة قليل التدريبات عن الإستماع والكلام. لأن أفضل الفهم إلى تدريبات القراءة والترجمة.<sup>3</sup>

سوى تلك علامة، كثرة من الطبيعات عن الطريقة القواعد والترجمة يأتي :

- أ. أهداف التعليم اللغة هي إستطاعت في قراءة كتوب الأداب، الدين، وبالخصوص تعليم اللغة العربية في إندونيسيا.
- ب. المادة يأتي : كتاب القواعد، القاموس والنصوص.
- ج. بيان القواعد لا بد بواضح البيان بإعطاء المثال.
- د. لا بد إعطاء المفردات لغتان
- ه. نص القراءة كأداب، أو كتاب الدين.
- و. أساس التعليم هو حفظ القواعد والمفردات ثم ترجم الحرف من اللغة الأم إلى اللغة الهدف.
- ز. تستعمل المقدمة باللغة الأم في عملية التدريس.
- ح. كان المدرس فعليا في بيان المادة، وأما طلاب غير فعال بتقبل المادة.<sup>4</sup>

في هذه الطبيعات تساعد لنا في تعلم اللغة العربية. في تعلم اللغة العربية لا بد أن نعرف المفردات، القواعد هذه الطريقة تحت مربي المدرس.

<sup>3</sup>Hamid Abdul DKK, *Pembelajaran Bahasa Arab Pendekatan, Metode, Strategi, Materi dan media*, ( Malang : UIN\_MALANG PRESS, 2008 ), 18-19

<sup>4</sup>Ahmad Fuad Efendy, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, ( pustaka: Misykat), 41

## 2 . طريقة تعليم القواعد والترجمة

أما طريقة تعليم القواعد والترجمة لها خطوات البيان يأتي :

- بدء مدرس الدرس بمعرفة بعض القواعد وإعطاء الأمثال. إستعمال كتاب بالطريقة قياس.
  - طلب مدرس الطلاب بحفظ المفردات وترجمتها أو طلب الطلاب بتعبير حفظ المفردات قبلها.
  - طلب مدرس الطلاب لفتح كتب القراءة و رشد مدرس الطلاب لفهم القراءة و يترجم جملة فجملة، ثم يصيح الترجمة المنحطى و يبين بعض النحو والصرف والبلاغة.<sup>5</sup>
- من جميع البيانات التالى سأضعها في المثال عملية التدريس بطريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية يأتي:
- الأول : كرر الطلاب المفردات. وكتب المفردات الجديدة والمعني باشراف الدراسة المدرس.
- الثاني : أمر المدرس بعض الطلاب قراءة الكتاب بصوت المرتفعة ويكرر المدرس قراءة ببعض الجملة ويعطى المدرس الفرصة ليكرر الطلاب القراءة بصميت.
- الثالث : يترجم الطلاب الجملة في القراءة. ويساعد المدرس الطلاب لمن لهم الصعوبة.

---

<sup>5</sup> Ibid : 42

الرابع : ثم إستمرار الدرس واستعمال البيان بطريقة القواعد والترجمة. ويبين المدرس القواعد واضحا. ويكتب الطلاب جميع القواعد والمثال واضحا في كراساتهم.

الخامس : الأخر أمر المدرس الطلاب ليعمل التمرين الذي فيه القواعد، يأتي أن يترجم الطلاب من اللغة الإندونيسيا الى اللغة العربية أو بالعكس. وأن يحفظ المفردات الجديدة لستمرار الدرس بعده.<sup>6</sup>

### 3. المزايا والنقائص طريقة القواعد والترجمة

يخلص من تلك بيان أن الطريقة القواعد والترجمة لهما بعض المزايا

والنقائص. يأتي المزايا هذه الطريقة هي :

- أ. أضغة إلي كفاءة القراءة، الكتابة، والترجمة.
- ب. أساس التعليم والتعلم بإستعمال الترجمة
- ج. أطلع القواعد من بعض القول.<sup>7</sup>
- د. استعمال هذه الطريقة تستطيع في الفصل الكبير.
- هـ. إذا كان المدرس غير فصيح باللغة يستطيع استعمال هذه الطريقة.
- و. مطابقة في أي مرحلة كان.<sup>8</sup>

أما النقائص هذه الطريقة يأتي :

<sup>6</sup>Hamid, *Pembelajaran Bahasa Arab Pendekatan, Metode, Strategi, Materi dan Media*, 22

<sup>7</sup>ImamMakruf, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Aktif*, (Semarang: NEED'S PRESS, 2009), 49

<sup>8</sup> Hamid, *Pembelajaran Bahasa Arab Pendekatan, Metode, Strategi, Materi dan Media*, 21

- أ) تترك مهارة الكلام التي أصل مهارة اللغة.
- ب) كثرة في إستعمال لغة الأم.<sup>9</sup>
- ج) هذه الطريقة تتعلم اللغة و ليس تتعلم مهارتها.
- د) هذه الطريقة تتعلم مهارة القراءة و لا بثلاث مهارات الأخرى.
- هـ) تفصد الترجمة الحرفية يعني في الجملة و حاصل غير لازم عند اللغة الأم.
- و) علم الطالب بالغة يأتي بكتابة التعليلية على أن لغة الحديثة ولغة الحوارية.
- ز) المفردات، تركيب وقول الذي تعلم الطالب غير مستعمل. بمعنى هنا معناه لا يساوى بلغة الحديثة.
- ح) لأن فكرة الطلاب مملوغة بمشلكة القواعد. فلا بقيت الحراكة وابتكاره اللغة.<sup>10</sup>
- ط) يحتاج المدرس لمراقبة الطلاب.
- ي) لا تطابق لأمي الحروف العربية.<sup>11</sup>

## ب. إستراتيجية الأسئلة والأجوبة

### 1. مفهوم إستراتيجية الأسئلة والأجوبة

إستراتيجية الأسئلة والأجوبة هي إستراتيجية يبين المادة التي تستعمل الأسئلة لحث والأجوبة لتوجيه نشاطة التعلم. إعطاء الأسئلة بالمدرس أو الطلاب، بمعنى سائل المدرس وأجاب الطلاب أي سائل الطلاب وأجاب المدرس

<sup>9</sup>Makruf, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Aktif*, 50

<sup>10</sup>Efendy, *Metodelogi Pengajaran Bahasa Arab*, 42-43

<sup>11</sup>Hamid, *Pembelajaran Bahasa Arab Pendekatan, Metode, Strategi, Materi dan Media*, 21

أو الطلاب أخرى. هذه إستراتيجية لتهديج في التعلم. لا بد المدرس أن يستعمل هذه استجرائية بإعطاء الأسئلة إلى بضع الطلاب عن مادة الماض ويطلع طريقة الفكر بين الطلاب.<sup>12</sup>

الخلاصة من ذلك المفهوم يأتي إستراتيجية الأسئلة والأجوبة هي إستراتيجية تعليم المدرس بإعطاء بعض الأسئلة والطالب يجيبها.

## 2. طريقة تطبيق إستراتيجية الأسئلة والأجوبة

إعطاء الأسئلة هي نشاطة في عملية التدريس لكفاءة طلاب الفكر وتعال كثره العلوم.<sup>13</sup> أما رأي دكتورندوس حسبوا و دكتورندوس وجيونو : إعطاء الأسئلة يأتي طلب الكلام لإحتمام شخص. اعطاء الإحتمام كالعلوم و غيره. إذان الأسئلة لتهديج مؤثر كفاءة الفكر.<sup>14</sup>

أهداف هذه إستراتيجية يأتي :

- أ) لتهديج مؤثر كفاءة الفكر الطلاب.
- ب) لدافعية الطلاب في تابع المناقشة.
- ج) لتمرين كفاءة الرأي

<sup>12</sup>Anissatul Mufarrokah, *Strategi Belajar Mengajar*, ( Yogyakarta: SUKSES Offset, 2009), 87

<sup>13</sup>Gilarso T, *Program Pengalaman Lapangan ( Micro Teaching)*, ( Yogyakarta: Andi Offset, 1986)

<sup>14</sup>Hasibuan dan Moejiono, *Proses Belajar Mengajar*, (Bandung : Remaja Karya, 1986), 62

(د) لوصول أهداف التعلم.<sup>15</sup>

إعطاء الدرجة الإستراتيجية الأسئلة والأجوبة ليكون إستراتيجية جيدة،  
إذا عملها موجه :

أ) لتراقب المراجعة الدرس، لكي الطلاب يلاحظون الدرس ويستطيع أن  
يستعمر الدرس بعده.

ب) حشا الكلام لنيل اهتمام الطلاب

ج) يربي المدرس الفكرة الطلاب عن الدرس.

### 3. النقائص و المزايا إستراتيجية الأسئلة والأجوبة

في هذه إستراتيجية الأسئلة والأجوبة لها المزايا :

أ) إستراتيجية الأسئلة والأجوبة تجعل الطلاب حماسة في تعلم لأن يكون  
الفكرة ابتكارا.

ب) إعطاء المدرس الفرصة لطلاب باعطاء رأيهم لكي المدرس يعرف عن  
حال الطلاب في فهم المادة.

ج) نعرف عن إختلاف الرأي الذي نستطيع أن يحمل إلى المناقسة.<sup>16</sup>

د) يعرف المدرس عن المادة التي لم يفهم الطلاب.

هـ) لتمرين الشجاعة الطلاب في إعطاء الرأي.

<sup>15</sup>Mufarrokhah, *Strategi Belajar Mengajar*, 154

<sup>16</sup>Martinis Yamin, *Strategi Pembelajaran Berbasis Kompetensi*, (Jakarta: Gaung persada Press, 2006),67

- (و) يسئل الطلاب المادة إلى المدرس الصعب.
- (ز) وجود اتصال بين المدرس والطلاب أو بين الطلاب .
- وأما إستجراجية الأسئلة والأجوبة لها النقائص يأتي :
- (أ) وقت لتعلم غير يكفى بوجود حاصل لأن إذا كثرة من الرأي يحتاج كثير من الوقت على ذلك الرأي.
- (ب) إذ وجد جواب خارج عن المادة فالبيان ستنقل إلى ذلك المشكلة.
- (ج) أحيانا بعض الأسئلة من بعض المادة و ليس كلها.
- (د) يحتاج الوقت الطويل لإنتهاء المادة.<sup>17</sup>

## ج. القراءة

### 1. مفهوم مهارة القراءة

معنى قرأ في اللغة: تقول (قرأ) الكتاب – قرأه, وقرأنا, تتبع كلماته نظرا ونطق بها, وتتبع كلماته ولم ينطق بها, وسميت حديثا بالقراءة الصامتة.<sup>18</sup> ومهارة القراءة هي من إحدى المهارات اللغوية الأربع سوى مهارة الإستماع, ومهارة الكلام, ومهارة الكتابة.

والتعريف اللغوي شمل القراءة الجهرية والقراءة الصامتة. أما التعريف الإصطلاحي للقراءة: ففي النصف الأخير من القرون العشرين كثرت الأبحاث والدراسات حول القراءة ونتيجة لهذه الدراسات تطور مفهوم القراءة, من مفهوم يسير

<sup>17</sup>Mufarrokah, *Strategi Belajar Mengajar* , 87

<sup>18</sup>مجمع اللغة العربية: المعجم الوسيط, ج 2. ص 729.

أن يقوم على أن القراءة عملية ميكانيكية بسيطة إلى مفهوم معقد يقوم على أنها نشاط عقلي يستلزم أن تدخل شخصية الإنسان بكل جوانبها.<sup>19</sup>

القراءة هي ذلك الفن اللغوي الذي يعتبر معينا غزير العطاء, سابغ المدد, ومنه تستمد عناصرها بقية الفنون الأخرى, إنها المورد الذي ينهل منه الإنسان ثروته اللغوية, والمنهل الذي يرتشف منه رحيق المعرفة, إنها مصدر الثقافة, وكثر العلوم وبقدر ما في ينابيعها من عذوبة وسلاسة, ودقة وصفاء ورونق وبهاء, وبلاغة وفصاحة بقدر ما تعطي للكلام والكتابة, بل والإستماع أيضا إذا كانت القراءة جهرية, إن التحدث والكتابة والإستماع إذا لم ترتبط روافدها بمعين القراءة, وإذا لم تلتق مجاريها مع غدير القراءة, أخذنا ونماء, وريا وإشباعا, وفقرا وثقافة, وفصاحة وبلاغة, كان عطاؤها ضحل القيمة, ماحل المذاق, قليل العائد, لا يروي ظمأ, ولا يشبع جوعا, ولا يغذي شيئا من العقل أو الوجدان.

وكان تعليم القراءة يقصد منه "التعرف على الحروف والكلمات والنطق بها" وهذا التعريف ضيق يتمثل في الإدراك البصري للرموز المكتوبة, والتعريف عليها, والنطق بها, أما الفهم لمعنى الرموز المكتوبة فلم يكن يوجه له أي اهتمام في أول الأمر.<sup>20</sup>

والقراءة والإستماع أدتا استقبال لفكر الآخرين, ولكن القراءة أوسع دائرة, وأغزر معرفة, وأعمق ثقافة, عن طريقها يرتشف الإنسان من رحيق المعرفة ما يغذي منها العقل, ويصقل الوجدان, ويذهب العاطفة, وبها كذلك يروي الإنسان ظمأ العقل بسلسبيل المعرفة, ويظفي هجير الجهل بنسيم العلم, ويضيئ ظلمات الحياة بنور

<sup>19</sup> أحمد فؤاد محمود عليان. 1992 م. *المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تدريسها*. دار المسلم للنشر والتوزيع. ص: 120

<sup>20</sup> المرجع السابق. أحمد فؤاد محمود عليان. 1992 م. ص: 120

الحقيقة، إنها الأداة التي تطوف بفكر الإنسان في أفاق المعرفة: كولا وعرضا، وعمقا واتساعا، وتعيش به مع تفكير الإنسان حاضرا وماضيا ومستقبلا، وتنتقل به عبر الزمان والمكان، ومن ثم تمكنه من رؤية المستقبل في وضوح من الرؤيا، وقدرة من التنبؤ الصحيح.

والقراءة من وسائل الإتصال الهامة التي لا يمكن الاستغناء عنها، ومن خلالها يتعرف الإنسان على مختلف المعارف والثقافات، وهي وسيلة التعلم الأساسية وأداته في الدرس والتحصيل، وشغل أوقات الفراغ.<sup>21</sup>

وقال أسراري، إن القراءة أساسا ترجمة الرموز الكتابية إلى المعنى، وليس فقط تحويل الرموز الكتابية إلى الصوتية. ويزيد أن القراءة الحقيقية هي عملية ذهنية لأجل الوصول إلى المعلومات التي تضمنتها المواد المكتوبة. فالقراءة تشتمل على الأعمال الكثيرة من التفكير والتحليل وغيرهما.<sup>22</sup>

## د.الدافعية التعليمية

الدافعية هي أمر مهم من أمور الأسس النفسية للمنهج الستة. كما قال رشدي أحمد طعيمة أن بعض الجوانب التي نراها أساسية للخبراء عند تصديهم لوضع منهج لتعلم اللغة العربية كلغة ثانية هي أوجه الشبه بين اللغة الأولى والثانية، أوجه

<sup>21</sup>المرجع السابق. أحمد فؤاد محمود عليان. 1992 م. ص 119

<sup>22</sup>أسراري إمام. 1990م. أساليب تدريس اللغة العربية. الرياض: مطابع الفردوق التجارية. ص 82

الخلاف بين اللغة الأولى و الثانية، الدافعية، الاتجاهات و العوامل الشخصية، ودورها في تعليم اللغة الثانية، ثم خصائص المتعلم الناجح في اللغة الثانية.<sup>23</sup>

وقد تكون الدافعية أكثر المصطلحات انتشارا في تفسير النجاح في عمل مركب أو الفشل فيه، ومن السهل جدا أن نرجع نجاح شخص إلى "دافعية" كما أنه من السهل كذلك أن نقرر أن متعلم اللغة الثانية ينجح حين تكون لديه واقعية ملائمة. وكل ذلك ليس بعيدا عن الصواب، لأن دراسات وتجارب لا حصر لها قد أظهرت أن الدافعية مفتاح للتعلم.<sup>24</sup>

## 1. مفهوم الدافعية التعليمية

في هذا البحث لا تيين عن الأقسام والحال لكن عن التربية أي بخصوص دافعية التعليمية. نبحث أن الدافعية تطابق لعمل أو طبيعة الإنسان إلي لها المعنى :

- داع في اللغة إنجليزية *motive* يأتي من كلمة *motivation* فالمعني شيء الذي يتحرك.
- داع هو حال الشخص الذي يريد أن يعمل النشاط.
- الدافعية هي عمل الشخص لجهة أساس الوازم.<sup>25</sup>

<sup>23</sup>أحمد رشدي طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، ( الرياض : المناقسة الإسلامية للتربية و العلوم و الثقافة- ايسيكو-1989 )، 75

<sup>24</sup> براون دجلاس، ترجمة عبده الراجي و علي أحمد ثعبان، أسس تعلم اللغة و تعليمها، (بيروت : دار النهضة العربية. 1412 هـ)، 143

<sup>25</sup>A.Tabrani Rusyan, Pendekatan dalam proses belajar mengajar, ( Bandung : Remadja karya, 1989), 99- 99

الدافعية اصطلاحاً التحريض، دافعية مستعمل في أقسام والحال. أما دافعية اصطلاحاً برأي الأهلوية يأتي :

- Mc. Donald يقول أن دافعية هي تغيير القوة الشخص بشعوري والتفاعل لتوصل أهداف التعلم. في عملية التدريس أن دافعية مهمجداً, لمن ليس لطلاب الدافعية في تعلم بدون ذلك لا يعمل نشاطة التعلم.

- طوماس م رسك يقول أن مدرس يسعى لدافعية الطلاب في نشاطة أهداف التعلم.

من ذلك المفهوم نأخذ الخلاصة أن مدرس يسعى لدافعية الطلاب في التعلم حتي يعملون ذلك. أما المراد بتعلم هو اعطاء المدرس النشاطة لطلاب والحاصل بنجاح بما يتعلم.<sup>26</sup>

الدافعية في نشاط التعلم مهم لأن إذا ليس لها الدافعية في التعلم لا يمكن أن نعمل نشاط التعلم. ينقسم الدافعية إلى قسمين هما :

#### أ) الدوافع الداخلية

المراد بهذا يأتي شكل العمل أي يهدف بدون التهيج من غير، لأن كل شخص له دافعية لعمل شيء. و إذا تلك الدافعية تمهدف لتعلم، الحاجة، وأهداف الطلاب لنيل النتائج في التعلم. فإذا دافعية الطلاب في التعلم لنيل النتائج فقط، وليس أراده لنيل الحميد، الدراجة المرتفعة، الهداية وغيرها. لمن الطلاب لهم الدوافع الداخلية سيكون تمهدبا الذي معرفة لأهلوية في مجال

<sup>26</sup>Syaiful Bahri Djamaran, *Psikologi Belajar*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2002), 114 - 115

خاص.دافعية لتعلم مهم ليكون إنسان تهابا ومعرفة. إذان الدوافعالداخلية بأساس الحس.

### ب)الدوافع الخارجية

المراد بهذا يأتي شكل العمل وأهدافه لأن بوجود التهيج من غير. دافعية التعليم يقال الخارجية يأتي إذا الطلابسبت بأهداف تعلمه في خارج عوامل التعلم. يتعلم الطلاب لوصول أهداف من خارج التعلم كوصل النتيجة المرتفعة،المرتبة، وغير ذلك.

الدوافع الخارجية ليس لا يحتاج دافعية ولا مطابقة في التربية. تحتاج الدوافع الخارجية ليعلم الطلاب، كثرة من طريقة دفعية التعليم لطلاب. مدرس يكون النجاح في التعليم هو الذي ماهر بتقدم الطلاب في التعلم.<sup>27</sup>

وإذا الطلاب ليس له الدفعية هي تحتاج الدوافع الخارجية التي الدافعية من خارج نفسه. فالمدرس يوجب أن ينتفع الدافعية الطلاب لتعلم.

## 2. طريقة دافعيةالطلابفي التعلم

سروط ورما سرون(SarwitoWiramanSarwono) يقول أن الدافعية لها الدراجة :

أ) الحاجة الهوى، الأكل، وغيره

<sup>27</sup> Pupuh Fathurrohman, strategi belajar mengajar, ( Bandung : Refika Aditama, 2007), 19-20

لكل الفرد يحتاج عن الهوى لتنفس كل يوم، الأكل لعيش، والعمل

لستمرار الحياة.

(ب) الحاجة الأمن

المراد بهذا لكل فرد يخاف عن الحياة. لذلك هم يخافون لستمرار الحياة

حتى الموت.

(ج) الحاجة المحبة

لكل فرد يحتاج المحبة بين الناس. لحفظ بينهم طول حياتهم.

(د) احترام الحاجة

وهذه الحاجة مهم لحياة الإنسان يأتي لستمرار الحياة بأمن.

(ه) الحاجة الحر.

المراد بهذه الحاجة يأتي السلوك بعوق آخر، ويكون نفسه بنفس.

لكي نشاطة الشخصية تحصل المؤثر فلا بد لها شكل قوي، لذلك تحتاج

لدافعية. أشكال الدافعية هي :

- المسابقة

ينقسم إلى قسمين : 1. المسابقة النفسية يأتي كل فرد لابد أن

يعرف إنجازة، ثم يسعى لارتفاع

الإنجاز.

2. المسابقة بإنسان آخر يأتي تفرق الإنجاز

بين هما لأهداف القوي.

- تقرب الأهداف

الأهداف النشاط بعيد، فإذا بعيد الأهداف فالشخص تكون

كسلا.

- الأهداف واضح

- دافعية الشحص لأهداف، فإذا ظهر الأهداف وله الدافعية.  
 المراد ظهر الأهداف البالغ، فأكبر الدافعية لبلغ.  
 - النية<sup>28</sup>.
- إذا له النية فالنشاط سيسير سيرا جميلا، والدافعية موجود إذا  
 كبير النية. تجعل النية بطريقة:  
 1. تنمية الحاجة، كالحاجة الجمال لنيل النتيجة  
 الجميلة.  
 2. يخبر عن وصيلة خبرة الماض لحاصل الجيد.
- إعطاعة النتيجة  
 إعطاعة النتيجة لطلاب لكي هم حماس في التعلم. من ليس له  
 دافعية والمدرس يعطي النتيجة فيكون حماس في التعلم.  
 - الهادية  
 الهادية هي إعطاع شيء لطلاب لمن له النتيجة الجيدة. بهذه  
 الهادية بين الطلاب سيكون مسابقة في التعلم وبالخصوص الدرس  
 اللغة العربية.  
 - إعطاعة المراجعة  
 يجعل المدرس المراجعة لدافعية التعلم لإستعداد المقابلة  
 الإمتحان. لذلك بإستجراجية المراجعة حسن لدافعية التعلم .  
 - معرفة الحاصل

---

<sup>28</sup>Tabrani Rusyan, *Pendekatan Dalam Proses Belajar Mengajar*, (Bandung : Remadja Karya,1989), 94,106.

وبمعرفة الحاصل المدرس يستطيع أن يعرف كفاءة الطلاب،  
وبهذه الطريقة دفعية الطلاب في التعلم بالجد. وإذا النجاح لا بد أن  
بتمسكه أو أن يرتفع في التعلم.

- المحمدا

أمر المدرس الطلاب ليعمل التمرين في كراساتهم ومن الذي  
ينال النتيجة الجيدة فله المحمدا من أحر. وبهذا سيكون دفعية  
الطلاب في التعلم.

- العقاب

المراد العقاب التربوي كتنظيف الفصل، أن يعمل التمرين في  
الكتاب وغير ذلك. وبهذا الطلاب يخاف مخطيء ويكون حماس  
في التعلم.<sup>29</sup>

وبعد أن نعرف عن الشكل دافعية فسنعرف أيضا عن دافعية  
الطلاب في التعلم:

أ) تعلم بالطرز والطراز

نظرية Albert Bandura عن التعلم يأتي يتعلم مثال الطبيعة  
الإنسان عند التعلم وهو بالنجاح أي غير النجاح في التعلم.  
ب) تعلم المعنى

المعنى بموظفين التي تطابق المدرس بالمادة لطلاب، بين المدرس  
المادة التي تطابق بخبرة الطلاب في الماض وكيفية توقع في يوم الآت.  
ولا بد المدرس بإطاعة المثال مفيد، وتعليم المعنى يأتي إرتباط خبرات  
الماض والآت.

<sup>29</sup> Ibid, Psikologi Belajar, 125-132

### ج) اعمال التفاعل

التفاعل بين الطلاب هو عملية المواصلات التي يعمل في إعطاء توصية بينهم. المراد بالتفاعل يأتي لا يترك من أناصر المواصلات وهو تتركب من المواصل، المواصلات، التوصية، والوسائل.

قال عمر حملك عن المواصلات التي تنمية الدافعية الطلاب:

- بيان الأهداف الذي سيحتاج الطلاب لهتمامهم.
- بيان عن الدرس بواضح لكي يفهم الطلاب الذي نتكلم.

### د) مقدم الجذب

المدرس يبين الجذب مسهور إلى الطلاب لكي الطلاب حماس

في التعلم. بهذه الطريقة المدرس يرجو لنجاح الطلاب.

### ه) تكرر الخلاصة المادة

بعد عالم المدرس الطلاب واضحا فوسائل المدرس إلى بعضهم

عن الدرس, والأخر أمر المدرس بعض الطلاب أن يستنتج عن الدرس.

لأن هذه الطريقة لنمى المسؤولية لكل فرد عن الدرس.

### و) سياحة العالم<sup>30</sup>

التعليم والتعلم ليس في الفصل فقط ولكن تستطيع أن يعمل

خارج الفصل، المراد تعليم وتعلم يستطيع في المكان الأخر

كالحديقة الحيوان، البستان وغيره. بهذه الطريقة تجعل الطلاب

في التعلم وهم لا يسعر بسأم في التعلم.

---

<sup>30</sup>Ibid : , *Strategi Pembelajaran Berbasis Kompetensi*, Gaung persada Press Jakarta 2006 hal: 87-94

### 3 . أهداف الدافعية التعليمية علي الطلاب

يجب أن يكون التعليم والتعلم وجدت لطلاب كسالى الذين شاركوا في الدراسة. في حين أن غيرها الطلاب الذين يشاركون بفعالية في الأنشطة. واحد أو اثنين من الطلاب عرضا الجلوس في مقاعدهم مع طبيعة الفكر أن حتى بعض أين. لا تحرك في أقل له لمتابعة الدرس مع شرح المدرس الأركان الطريق والقيام بالمهام المحددة.

لعدم وجود مصلحة في الموضوع في قاعدة أسباب لماذا لم تتزحزح الطلاب لتسجيل ما تم تسليمها من قبل المعلم. الذي هو علامة على ان لا دافعية الطلاب للتعلم. عدم وجود الدافعية الذاتية هي المشكلة التي تحتاج إلى مساعدة الذين لا يستطيعون تأخير. يجب توفير الحافز المعلمين بحيث بمساعدة أنها يمكن الخروج من صعوبات في التعلم ريبيا.

في تعليم الدافعية هناك بعض الدافعية من وظيفة في مجال التعليم وهي :

#### 1. بمثابة حافز القيادة.

في البداية الطلاب ليس لديهم الرغبة في التعلم. ولكن بسبب ما هو سعى يأتي الاهتمام لتعليم.

#### 2. دافعية كعمل سائق

دافعية النفسية التي انجبت موقف الطلاب هو قوة لا تمكن وقفها. وتتجلى ذلك في أي شكل من الحركة النفسية.

### 3. الدافعية كمخرج العمل.

دافعية الطلاب الذين يستطيعون تحديد الإجراءات التي يجب القيام به وحيث يتم تجاهل الإجراءات<sup>31</sup>

4. وأهم من الأهداف يأتي لابد المدر أن ينظر إلى أهداف التعلم وأهداف التعليم والتعلم الذي يريد به لأن يآثر بطريقة التعليمية يتبع بأهداف.<sup>32</sup>

---

<sup>31</sup> مرجع سابق , *Psikologi Belajar*, 123,

<sup>32</sup> مرجع سابق, *strategi belajar mengajar*, 60,

## الفصل الثالث

### عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

أ. نبذة تاريخية عن مدرسة هداية المبتدئين الثانوية الإسلامية تاسيك

مادو مالانج

#### 1. الموقع الجغرافي

مدرسة هداية المبتدئين الثانوية الإسلامية وقعت في شارع كياي حاج يوسف رقم 1 قرية تاسيك مادو لوكوارو مالانج.

#### 2. تاريخ نشأة المدرسة وتطويرها

إن هذه المدرسة تكون من مؤسسة المعهد الإسلامي السلفي هداية المبتدئين. وكان المعهد يتكون من المدارس، منها: روضة الأطفال، المدرسة الابتدائية الإسلامية، المدرسة المتوسطة، و المدرسة الثانوية.

لا يخلو تاريخ هذه المدرسة الثانوية من تاريخ مؤسسة المعهد السلفي هداية المبتدئين. إن المعهد الإسلامي السلفي هداية المبتدئين بني في السنة 1989 . وبناءه كياي الحاج محفوظ يوسف. في بدايتها كان هذا المعهد يتكون من المرحلة

الإبتدائية والمتوسطة. بعد أن ينتهي التلاميذ في المرحلة المتوسطة, فيطلب هذه المؤسسة لبناء المدرسة في المرحلة الثانوية, حتى يستطيع الطلبة يواصلوا دراستهم إلى مرحلة الثانوية. بل لقلة الفصول والمباني الموجودة, ففرق الوقت التعليمية بين المرحلة المتوسطة والمرحلة الثانوية. المرحلة المتوسطة يدخلون ويتعلمون صباحا, تبدأ الدراسة من الساعة التاسعة والنصف حتى الساعة اثنا عشرة إلا ربوع. أما المرحلة الثانوية يدخلون الفصل ويتعلمون نهارا. كانت الدراسة تبدأ من الساعة اثنا عشر والنصف حتى الساعة سبعة عشر وخمس وعشرون دقيقة مساء. تجري عملية التعليم والتعلم في هذه المدرسة كل يوم إلا يوم الأحد.<sup>1</sup>

من أساس نشأة هذه المؤسسة لتساعد المجتمع والضعفاء حتى يستطيع أن يتعلم في هذه المدرسة. أما الأهداف والأغراض التعليمية في هذه المدرسة هي:<sup>2</sup>

- أن تسعى المدرسة ليكون الطلاب متحلقين بأخلاق كريمة.
- أن تنمية المدرسة كفاءة الطلاب في التعليمية حتى يستطيع أن يستمر دراستهم إلى مستوى العليا.
- سعت المدرسة لترقية كفاءة الطلاب مناسبا بانتشار التكنولوجيا, والحضرات الإسلامية.
- سعت المدرسة في ترقية مهارات الطلاب حتى يستطيع أن يتعامل ويتعاون بينهم و بين المجتمع.

<sup>1</sup> سيف العارفين (رئيس المدرسة الثانوية), المقابلة, 11 يناير 2012

<sup>2</sup> دكتور ندوس سيرا جي (رئيس إدارة المنهج), المقابلة, 13 يناير 2012

### 3 . أدوات المدرسية

أدوات المدرسية الموجودة في هذه المدرسة تشتمل على : إدارة لرئيس المدرسة، إدارة للمدرسين، معمل الحاسوب، معمل اللغة، مصلى، إدارة، المدرسة، المكتبة، المكشوف أو الشركة، والفصل.

#### جدوال (2)

#### أدوات المدرسية

الجملة	أدوات المدرسية
1	إدارة لرئيس المدرسة
1	إدارة للمدرسين
1	معمل الحاسوب
1	معمل اللغة
1	مصلى
1	إدارة المدرسة
1	المكتبة
1	المكشوف أو الشركة
5	الفصول

#### 4. عدد الفصول والتلاميذ

الفصل في المدرسة الثانوية تتكون من خمس فصول، وعدد الطلاب كلهم 96 طلاب.<sup>3</sup>

#### جدوال (3)

#### عدد الفصول والتلاميذ

عدد التلاميذ	عدد الغرفة	الفصل
30 طلابا	1	عشر
18 طلابا	1	الحادية عشر قسم الإجتماعي
18 طلابا	1	الحادية عشر قسم اللغة
17 طلابا	1	اثنا عشر قسم الإجتماعي
13 طلابا	1	اثنا عشر قسم اللغة

#### 5. عدد الأساتذة

عدد الأساتذة في هذه المدرسة 17 أساتذة وشرح ذلك في جدوال التالية:<sup>4</sup>

<sup>3</sup>دكتورندوس سیراجي (رئيس إدارة المنهجي), المقابلة, 13 يناير 2012

<sup>4</sup>دكتورندوس سیراجي (رئيس إدارة المنهجي), المقابلة, 13 يناير 2012

## جدوال (4)

## عدد الأساتذة

رقم	أسماء المدرسين	يعلم	الفصل
1	Drs. Saiful Arifin	اللغة العربية	X,XI- IPS,XI-BHS, XII IPS
2	M.Moctar M.Z.K	اللغة الإنجليزية	XII- BHS
3	Drs. Saerozi	القرآن الحديث	X,XI- IPS,XI-BHS, XII IPS
4	Drs.Suharyanto	علم الإجتماعي	X, XI-BHS, XII IPS
5	Drs. Sugeng H	اللغة الإنجليزية	X,XI-BHS
6	K.H Gus Hamid	قراءة الكتاب	XI- IPS,XI-BHS, XII IPS
7	Dra.Sunarmi	الرياضية و الصحة	X,XI- IPS,XI-BHS, XII IPS
8	Dra.Titin BR	الشعوبي و الدولية	X,XI- IPS,XI-BHS, XII IPS
9	Nur Laila, S. Ag	فيزيكا	X,XI- IPS, XII IPS
10	Sutoyo, S. Pd	الفقه	X,XI- IPS,XI-BHS, XII IPS
11	Ismysti,S. Pd	جيو كجورافي	X, XII IPS
12	Kurniasih, S. Pd	الإقتصادي	X,XI- IPS,XI-BHS, XII IPS
13	Drs. Iswandi	اللغة الإندونيسي	X,XI- IPS,XI-BHS, XII IPS
14	Salimin, S. Ag	اللغة العربية	X,XI- IPS, XII IPS
15	Wiji Lestari, S. Pd	بيولوجي	X,XI- IPS,XI-BHS, XII IPS
16	Agus Stiven, S. Pd	الحاسوب	X, XII IPS
17	Alif Nur Bait, S. Pd	الحاسوب	X,XI- IPS,XI-BHS, XII IPS

## 6. تفوق المدرسة

كما قال سيف العارفين أن من تفوق هذه المدرسة يرجى بأن يستطيع تلاميذه إماما في البرامج الدينية مثل في حفظ سورة يس، قراءة السورة يس كل يوم قبل عملية التعليم. ويرجى بأن يستطيع الطلب في قراءة الصلوات النارية وفي قراءة التهليل لدى المجتمع. وهذه كانت من خصائص أهل السنة والجمعة.

### ب. تعليم اللغة العربية في مدرسة هداية المبتدئين الثانوية الإسلامية تاسيك مادو مالانج

#### 1. المنهج التعليمي

تعليم اللغة العربية في مدرسة هداية المبتدئين الثانوية الإسلامية تاسيك مادو مالانج على المنهج الجديد المسمى بالمنهج على الواحدة الدراسية (KTSP) سنة 2006 ويسير بها مدرس اللغة العربية في عملية التعليم بأي طريقة وأسلوب ما. واللغة العربية هي لغة قليلة الإستعمال عند الطلاب.

مادة اللغة العربية تعلم في الفصل العاشر، الفصل الحادي عشر في قسم اللغة وقسم الاجتماع. المادة التعليمية في الصف الثاني أو الحادية عشر قسم اللغة تتكون من مادتين، هما تعليم اللغة العربية الأول والتعليم اللغة العربية الثاني. فالمادة اللغة العربية الأول بالمنهج KBK وهي الكتاب الذي ألف إمام أسراري وفواد أفندي ومهييان، طبعة مشكات، مالانج 2005. وهذه المادة تعليمها أستاذ سلامين، وهي ثلاث لقاءات لكل أسبوع، يوم الأربعاء، يوم الجمعة، ويوم السبت. أما المادة اللغة العربية الثاني كانت مادة المعهدية أي كتاب التراث التي تعليمها أستاذ سيف العارفين وهي لقائين في كل الأسبوع.

## 2. معيار الكفاءة

فهم المواد التعليمية كتابة وقراءة وإمكانيهم عن تعبير أفكارهم عن الموضوع  
المادة.<sup>5</sup>

## 3. الكفاءة الأساسية

- أ. الإجابة في فهم القواعد والترجمة عند تفهم القراءة.
- ب. إلقاء المعلومات البسيطة عن الأعمال اليومية بصحة.

## 4. أهداف التدريس

- أما الأهداف في تدريس اللغة العربية في هذه المدرسة :
- أ. أن يفهم القواعد و الترجمة عند تفهم القراءة
- ب. أي يفهم المادة الأعمال اليومية
- ج. القدرة على إجابة الأسئلة المطروحة عن المادة المدرسية وهي الأعمال اليومية

## 5. المادة المدرسية

- المادة في التعليم اللغة العربية التي تعلمها أستاذ سيف العارفين في مرحلة الأولى تتكون من : التعارف، الأسرة والبيت، البيئة المدرسية، الأعمال اليومية.
- المادة في التعليم اللغة العربية التي تعلمها أستاذ سيف العارفين في مرحلة الثانية تتكون من : المرافق العامة، الوطن، الحياة الدينية، الصحة.<sup>6</sup>

<sup>5</sup> سيف العارفين (مدرس اللغة العربية لصف احدى عشر قسم اللغة)، المقابلة، 11 يناير 2012

<sup>6</sup> سيف العارفين (مدرس اللغة العربية لصف احدى عشر قسم اللغة)، المقابلة، 11 يناير 2012

## 6. استراتيجية التدريس

إن عملية التعليمية تحتاج إلى إستراتيجية، فاستراتيجية تدريس اللغة العربية لهذه المدرسة مايلي:<sup>7</sup>

أ) المقدمة

- 1- ألقى المدرس السلام والتحية
- 2- قراءة كشف الغياب
- 3- كتاب المدرس الموضوع على السبورة الذي سيدرس

ب) إجراء التعليم

1- القاء المفردات الجديدة

- (1) يقرأ المدرس المفردات الجديدة والطلاب يسمعون مرات عديدة
- (2) يبدأ المدرس بعرض المادة عن المفردات والجملة ويعطي المدرس بعدها بأسئلة الإستبانة

- (3) بين المدرس عن معاني المفردات في الجملة واحدا فواحدا
- (4) أمر المدرس الطلاب لتكرار ما قاله المدرس وتنبأ معنى الكلمات
- (5) سأل المدرس تلاميذه واحدا فواحدا عن المادة
- (6) أمر المدرس الطالبة أن يقرأ الكتاب و أن يلخص تلك المادة
- (7) يعطي المدرس الملاحظات والإقتراحات بعد قراءة النص
- (8) وأمر المدرس أن يعمل التدريب
- (9) وأمر المدرس أن يتقدم واحدا فواحدا ليعمل ذلك التدريب

ج) الإختتام

<sup>7</sup> سيف العارفين (مدرس اللغة العربية لصف احدى عشر قسم اللغة)، المقابلة، 11 يناير 2012

- (1) قدم المدرس تصحيح الإجابات و شرح المدرس عن المادة للقاء القادم و أمره الطلاب لقراءة المادة في البيت  
(2) ختم المدرس الدرس بمحمدلة.

### ج. عرض النتائج الإختبار وتحليلها

إن نتائج الاختبار تفيد إلى إستفاء الإجابة الأسئلة الموجودة في المسئلة البحث. وعرضت الباحثة في هذا المباحث نتائج الاختبارين القبلي والبعدي من المجموعتين الضابطة والتجريبية ثم حلتها باستخدام الرمز الاحصائي t- test .

### 1. نتائج الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة الضابطة

ويحصل إجراء الاختبار القبلي والبعدي في المجموعتين الضابطة والتجريبية نتائج الاختبار. أما نتائج الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة كما يلي :

#### الجدوال (5)

#### نتائج الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة

رقم	إسم الطلاب	الإختبار القبلي	المستوى
1	أندك سوجرنق	50	ضعيف
2	حكمة الثانية	5,6	مقبول
3	ديس لكموا	30	ضعيف
4	دينا فريد	6,1	متوسط
5	فتح العليم	6,8	متوسط

ضعيف	50	فطري اندرية	6
ضعيف	5,5	ليلة العزيرة	7
مقبول	5,7	مسر العين	8
ضعيف	50	أحمد عين الزكيم	9
ضعيف	2,1	نيا سسك ودين	10
ضعيف	40	نورت مولدي	11
متوسط	60	ريو كرستيون	12
ضعيف	40	رزق وحي ستيا	13
ضعيف	40	رحيم	14
ضعيف	40	رسول بن علي	15
مقبول	5,9	ستيا نغسي	16
متوسط	6,2	يونيت خير الأمم	17
839		العدد	
49,35		المعدل	

فمن نتائج هذا الإختبار القبلي, ظهر أن الطلاب نالوا الدرجة المعدلة 49,35  
معنى ذلك أن الطلاب ضعيف في التعلم أو الفهم لأن نقص في دفع التعلم. وأما  
نتائج الإختبار البعدي للمجموعة الضابطة كما يلي :

### الجدوال (6)

#### نتائج الإختبار البعدي للمجموعة الضابطة

رقم	إسم الطلاب	الإختبار البعدي	المستوى
1	أندك سوجرنق	60	متوسط

2	حكمة الثانية	7,5	جيد
3	ديس لكموا	6,5	متوسط
4	دينا فريد	7,5	جيد
5	فتح العليم	8,5	جيد جدا
6	فطري اندرية	7,8	جيد
7	ليلة العزيزة	8,5	جيد جدا
8	مسر العين	7,9	جيد
9	أحمد عين الزكيم	7,7	جيد
10	نيا سسك وديننت	70	جيد
11	نورت مولدي	6,6	متوسط
12	ريو كرستيون	70	جيد
13	رزق وحي ستيا	9,5	ممتاز
14	رحيم	90	ممتاز
15	رسول بن علي	8,5	جيد جدا
16	ستيا نخسي	7,5	جيد
17	يونيت خير الأمم	70	جيد
		1300	العدد
		76,47	المعدل

فمن نتائج هذا الإختبار البعدي، ظهر أن الطلاب نالوا الدرجة المعدلة 76,47 معنى ذلك أن الطلاب جيد في التعلم أو الفهم وهم دفعية في التعلم.

## 2. نتائج الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية

أما نتائج الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية كما يلي :

### الجدوال (7)

#### نتائج الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية

رقم	إسم الطلاب	الإختبار القبلي	المستوى
1	عبد الحليم	30	ضعيف
2	أديب أحمد	4,7	ضعيف
3	أنا سوسنت	20	ضعيف
4	ديفي سيرين مهاراني	4,2	ضعيف
5	فطر دوي أستوت	5,6	مقبول
6	حرينط	40	ضعيف
7	إدرئة العزيزة	60	متوسط
8	جمعدة	50	ضعيف
9	محمد مفتاح الإحرام	2,8	ضعيف
10	محمد عارف أكبر	60	متوسط
11	محمد فرحا	4,7	ضعيف
12	نور عفيفة	2,8	ضعيف
13	أكتيرند فتر	3,7	ضعيف
14	رنغ دوي	50	ضعيف
15	سومت رعج	3,1	ضعيف
16	وحي فجر	50	ضعيف
17	نلنا ظلف	5,8	مقبول

734	العدد
43,17	المعدل

فمن نتائج هذا الإختبار القبلي, ظهر أن الطلاب نالوا الدرجة المعدلة 43,17 معنى ذلك أن الطلاب ضعيف في التعلم أو الفهم لأن نقص في دفع التعلم. وأما نتائج الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة كما يلي :

### الجدوال (8)

#### نتائج الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية

رقم	إسم الطلاب	الإختبار القبلي	المستوى
1	عبد الحليم	9,4	ممتاز
2	أديب أحمد	9,5	ممتاز
3	أنا سوسنت	7,5	جيد
4	ديفي سبرين مهاراني	7,4	جيد
5	فطر دوي أستوت	8,7	جيد جدا
6	حريظ	8,9	جيد جدا
7	إدرئة العزيزة	8,6	جيد جدا
8	جمعدة	7,7	جيد
9	محمد مفتاح الإحرام	90	ممتاز
10	محمد عارف أكبر	8,5	جيد جدا
11	محمد فرحا	8,8	جيد جدا
12	نور عفيفة	9,1	ممتاز
13	أكتيرند فتر	8,8	جيد جدا

14	رنغ دوي	7,1	جيد
15	سومت رعج	8,5	جيد جدا
16	وحي فجر	7,7	جيد
17	نلنا ظلف	7,2	جيد
		1424	العدد
		83,76	المعدل

فمن نتائج هذا الإختبار البعدي، ظهر أن الطلاب نالوا الدرجة المعدلة 83,76 معني ذلك أن الطلاب جيد جدا في التعلم أو الفهم وهم دفعية في التعلم.

### 3. مقارنة نتائج الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية

وبعد بيان النتائج الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية، فقدم الباحثة المقارنة بين الإختبار القبلي والبعدي لتلك المجموعة، والمقارنة كما يلي :

#### الجدول (9)

#### المقارنة نتائج الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية

الرقم	النتيجة	المستوى	الاختبار القبلي		الاختبار البعدي	
			عدد الطلاب	النسبة المئوية	عدد الطلاب	النسبة المئوية
1	100 – 90	ممتاز	-	-	4	24 %
2	89 – 80	جيد جدا	-	-	7	41 %
3	79 – 70	جيد	-	-	6	35 %

-	-	% 12	2	متوسط	69 – 60	4
-	-	% 12	2	مقبول	59 – 56	5
-	-	% 76	13	ضعيف	55 – 0	6
% 100	17	100 %	17	العدد		

وبالنسبة إلى بيان المقارنة الاختبار القبلي والبعدى للمجموعة التجريبية فظهر أن في الاختبار القبلي 76 % من الطلاب في مستوى ضعيف، و 12 % في مستوى مقبول، و 12 % في مستوى متوسط. وأما فظهر أن في الاختبار البعدى 35 % من الطلاب في مستوى جيد، و 41 % في مستوى جيد جدا، و 24 % في مستوى ممتاز. وهذا البيان يعني أن نتيجة الاختبار أكبر من نتيجة الاختبار القبلي.

#### 4. مقارنة نتائج الاختبار البعدى للمجموعة الضابطة والتجريبية

وبعد الاكتمال من عرض بيان نتائج الاختبارين القبلي والبعدى من المجموعتين فتنبغى للباحثة أن تعرض بيان مقارنة نتائج الاختبار البعدى بين المجموعة الضابطة والمجموعة التجريبية. والمقارنة كما يلي :

#### الجدول (10)

##### مقارنة نتائج الاختبار البعدى للمجموعة الضابطة والتجريبية

الرقم	أسماء الطلاب المجموعة الضابطة	نتائج الاختبار البعدى	أسماء الطلاب المجموعة التجريبية	نتائج الاختبار البعدى
1	أندك سوجرنق	60	عبد الحليم	9,4

2	حكمة الثانية	7,5	أديب أحمد	9,5
3	ديس لكموا	6,5	أنا سوسنت	7,5
4	دينا فريد	7,5	ديفي سبرين مهاراني	7,4
5	فتح العليم	8,5	فطر دوي أستوت	8,7
6	فطري اندرية	7,8	حرينط	8,9
7	ليلة العزيزة	8,5	إدرئة العزيزة	8,6
8	مسر العين	7,9	جمعدة	7,7
9	أحمد عين الزكيم	7,7	محمد مفتاح الإحرام	90
10	نيا سسك ودينث	70	محمد عارف أكبر	8,5
11	نورت مولدي	6,6	محمد فرحا	8,8
12	ريو كرستيون	70	نور عفيفة	9,1
13	رزق وحي ستيا	9,5	أكتيرند فتر	8,8
14	رحيم	90	رنغ دوي	7,1
15	رسول بن علي	8,5	سومت رعج	8,5
16	ستيا نغسي	7,5	وحي فجر	7,7
17	يونيت خير الأمم	70	نلنا ظلف	7,2
N	المجموع	1300	المجموع	1424

ظهر من الجدوال السابق أن نتائج الاختبار البعديا لمجموعة التجريبية = 1424

أكبر من نتائج الاختبار البعديا لمجموعة الضابطة = 1300 .

## 5. نتائج عدد الانحراف وعدد الانحراف المربع من المجموعتين

وبعد المقارنة نتائج الإختبار البعدي بين المجموعة الضابطة والتجريبية فشرعت الباحثة بتقديم نتائج عدد الانحراف وعدد الانحراف المربع من المجموعتين. وهي كما في الجدوال التالي :

### الجدوال (11)

نتائج عدد الانحراف و عدد الانحراف المربع من المجموعتين

للمجموعة الضابطة					للمجموعة التجريبية				
Y2	(Y)	Y2	Y1	رقم	X2	(X)	X2	X1	رقم
100	10	60	50	1	4096	64	9,4	30	1
361	19	7,5	5,6	2	2304	48	9,5	4,7	2
1225	35	6,5	30	3	3025	55	7,5	20	3
196	14	7,5	6,1	4	1024	32	7,4	4,2	4
289	17	8,5	6,8	5	961	31	8,7	5,6	5
784	28	7,8	50	6	2401	49	8,9	40	6
900	30	8,5	5,5	7	676	26	8,6	60	7
484	22	7,9	5,7	8	729	27	7,7	50	8
729	27	7,7	50	9	961	31	09	2,8	9
2401	49	70	2,1	10	625	25	8,5	60	10
676	26	6,6	40	11	1681	41	8,8	4,7	11
100	10	70	60	12	3969	63	9,1	2,8	12
3025	55	9,5	40	13	2601	51	8,8	3,7	13
2500	50	90	40	14	441	21	7,1	50	14

2025	45	8,5	40	15	2916	54	8,5	3,1	15
256	16	7,5	5,9	16	729	27	7,7	50	16
64	8	70	6,2	17	196	14	7,2	5,8	17
16115	461	1300	839		29335	659	1424	734	المجموع
$\sum y^2$	$\sum y$				$\sum x^2$	$\sum x$			N

وفيما يلي توضيح ما في الجدوال السابق :

$$X1 = \text{نتائج الاختبار القبلي من المجموعة التجريبية}$$

$$X2 = \text{نتائج الاختبار البعدي من المجموعة التجريبية}$$

$$(X) = \text{عدد الانحراف من نتائج المجموعة التجريبية}$$

$$X2 = \text{عدد الانحراف المربع من نتائج المجموعة التجريبية}$$

$$\sum x = \text{مجموع الانحراف من نتائج المجموعة التجريبية}$$

$$\sum x^2 = \text{مجموع الانحراف المربع من نتائج المجموعة التجريبية}$$

$$Y1 = \text{نتائج الاختبار القبلي من المجموعة الضابطة}$$

$$Y2 = \text{نتائج الاختبار البعدي من المجموعة الضابطة}$$

$$(Y) = \text{عدد الانحراف من نتائج المجموعة الضابطة}$$

$$Y2 = \text{عدد الانحراف المربع من نتائج المجموعة الضابطة}$$

$$\sum y = \text{مجموع الانحراف من نتائج المجموعة الضابطة}$$

$$\sum y^2 = \text{مجموع الانحراف المربع من نتائج المجموعة الضابطة}$$

بعد توضيح الجدوال السابق، تلخص الباحثة بعرض النتائج الآتية وهي

مجموع عدد الانحراف وعدد النحراف المربع من المجموعة الضابطة والمجموعة

التجريبية، وهي كما في هذا الجدوال :

## الجدوال (12)

مجموعة عدد الانحراف المربع من المجموعة الضابطة والمجموعة التجريبية

المجموعة التجريبية		المجموعة الضابطة	
مجموع عدد الانحراف المربع ( $\sum x^2$ )	مجموع عدد الانحراف ( $\sum x$ )	مجموع عدد الانحراف المربع ( $\sum y^2$ )	مجموع عدد الانحراف ( $\sum y$ )
29335	659	16115	461

## 6. تحليل النتائج الاختبار للمجموعتين

وقد عرضت الباحثة في الجدوال السابقة مجموع عدد الانحراف ومجموع عدد الانحراف المربع بين مجموعتين، ثم قامت الباحثة بإدخال النتائج السابقة إلى الرمز الإحصائي الآتي :

$$\begin{aligned} M_x &= \frac{\sum x}{N} \\ &= \frac{659}{17} \\ &= 39 \end{aligned}$$

$$\begin{aligned} \sum x^2 &= \sum x^2 - \frac{(\sum x)^2}{N} \\ &= 29335 - \frac{(659)^2}{17} \\ &= 29335 - \frac{434281}{17} \\ &= 29335 - 25545 \\ &= 3790 \end{aligned}$$

$$\begin{aligned} My &= \frac{\Sigma y}{N} \\ &= \frac{461}{17} \\ &= 27 \end{aligned}$$

$$\begin{aligned} \Sigma y^2 &= \Sigma y^2 - \frac{(\Sigma y)^2}{N} \\ &= 16115 - \frac{(461)^2}{17} \\ &= 16115 - \frac{212521}{17} \\ &= 16115 - 12501 \\ &= 3614 \end{aligned}$$

$$t = \frac{M_x - M_y}{\sqrt{\left(\frac{\Sigma x^2 + \Sigma y^2}{N_x + N_y - 2}\right)\left(\frac{1}{N_x} + \frac{1}{N_y}\right)}}$$

$$\begin{aligned} t &= \frac{39 - 27}{\sqrt{\left(\frac{3790 + 3614}{17 + 17 - 2}\right)\left(\frac{1}{17} + \frac{1}{17}\right)}} \\ &= \frac{12}{\sqrt{\left(\frac{7404}{32}\right)\left(\frac{2}{17}\right)}} \\ &= \frac{12}{\sqrt{\frac{14808}{544}}} \\ &= \frac{12}{5} \\ &= 2,4 \end{aligned}$$

من الجدوال السابق، وجدت الباحثة أن نتيجة **t** الاحصائي = 2,4 ثم قامت الباحثة بتعيين **t-table** و نتائج 0,690 في 1% و 1,337 في 5%. ولأن نتيجة **t** الاحصائي أكبر من **t-table** وهذه بمعنى دلالة.

### د. عرض البيانات عن دفعية الطلاب في التعلم اللغة العربية

إن البيانات في هذا البحث هي البيانات لمعرفة عن دفعية الطلاب في التعلم باستخدام طريقة القواعد والترجمة. أعطت الباحثة البيانات لفصل احدى عشر قسم اللغة بمدرسة هداية المتدئين الثانوية الإسلامية تاسيك مادو مالانج. وإستخدامت الباحثة الاستبانة لأخذ هذه البيانات، وللطلاب أن يختار واحدا من الإحتيارات الثلاثة هي : موافق جدا، موافق، غير موافق. فتفصيل بيانات الاستبانة كمايلي :

### 1. نتائج الاستبانة للمجموعة التجريبية والضابطة

أما نتائج الاستبانة للمجموعة التجريبية هي كما في الجدول الآتي :

#### الجدوال (13)

#### نتائج الاستبانة للمجموعة التجريبية

رقم	بنود الاستبانة	الإستجابات					
		موافق جدا		موافق		غير موافق	
		عدد	%	عدد	%	عدد	%
1	حينما وجد الواجبات من المدرس, أعطيته بسرور	17	100	-	-	-	-
2	كان الدرس مملا حتى شعرت بصعوبة لهتمامها	9	53	8	47	-	-
3	أنا لم أعرف كثيرا لمعرفة طريقة القواعد و الترجمة لدفعية التعلم اللغة	9	53	4	24	4	23

							العربية	
17	41	7	4 1	7	18	3	كل يوم أخضر على وقتها	4
17	-	-	4 7	8	53	9	طريقة القواعد و الترجمة مهم بتعلم اللغة العربية التي أتعلم الآن	5
17	-	-	4 7	8	53	9	بطريقة القواعد و الترجمة أذاع في التعلم اللغة العربية لفهمها	6
17	47	8	4 1	7	12	2	حينما أعطي المدرس الواجبات, أسعي لعملها على وقتها	7
17	41	7	1 8	3	41	7	أشعر بمطمئنة الفصل هنا مهم في التعلم و أرجو لأصحاب لكي لا يجعل ضوضاء أي يوسوس آخر	8
17	-	-	-	-	100	17	أوافق بنجاح في التعلم اللغة العربية باستخدام طريقة القواعد و الترجمة.	9
17	41	7	4 7	8	12	2	ليتوفق نقصي في التعلم اللغة العربية, أقرأ كتب متنوعة اللات تتعلق بدراسة اللغة العربية, و لا أستحي ليسئل إلي المدرس أي أصحاب.	10
17	24	4	2 9	5	47	8	أسعي لنيل النجاح أو النتيجة الخير في الفصل	11
17	-	-	-	-	100	17	أفرح إذا كنت نجاحا في التعلم	12
17	6	1	4 1	7	53	9	تعلم بطريقة القواعد و الترجمة يأتي طريقة مطابقة لتعلم	13

أما نتائج الاستبانة للمجموعة الضابطة هي كما في الجدول الآتي :

### الجدوال ( 14 )

#### نتائج الاستبانة للمجموعة الضابطة

رقم	بنود الاستبانة	الإستجابات					
		موافق جدا		موافق		غير موافق	
		عدد	%	عدد	%	عدد	%
1	حينما وجد الواجبات من المدرس, أعطيته بسرور	9	53	2	1	6	35
2	كان الدرس مملا حتى شعرت بصعوبة لتمامها	8	47	5	3	4	24
3	أنا لم أعرف كثيرا لمعرفة طريقة القواعد و الترجمة لدفعية التعلم اللغة العربية	9	53	5	2	3	18
4	كل يوم أحضر على وقتها	5	29	5	2	7	42
5	طريقة القواعد و الترجمة مهم بتعلم اللغة العربية التي أتعلم الآن	9	53	3	1	5	29
6	بطريقة القواعد و الترجمة أذاع في التعلم اللغة العربية لفهمها	9	53	8	4	-	-
7	حينما أعطي المدرس الواجبات, أسعي لعملها على وقتها	3	18	9	5	5	29

17	18	3	3 5	6	47	8	أشعر بمطمئنة الفصل هنا مهم في التعلم و أرجو لأصحاب لكي لا يجعل ضوضاء أي يوسوس آخر	8
17	-	-	-	-	100	17	أوافق بنجاح في التعلم اللغة العربية باستخدام طريقة القواعد و الترجمة.	9
17	47	8	2 4	4	29	5	ليتوقف نقصي في التعلم اللغة العربية, أقرأ كتب متنوعة اللات تتعلق بدراسة اللغة العربية, و لا أستحي ليسئل إلي المدرس أي أصحاب.	10
17	18	3	2 9	5	53	9	أسعي لنيل النجاح أو النتيجة الخير في الفصل	11
17	-	-	-	-	100	17	أفرح إذا كنت نجاحا في التعلم	12
17	24	4	2 9	5	47	8	تعلم بطريقة القواعد و الترجمة يأتي طريقة مطابقة لتعلم	13

## 2. مقارنة نتائج الاستبانة بين المجموعتين

### الجدوال (15)

#### مقارنة نتائج الاستبانة بين المجموعتين

الاختيارات						
غير موافق		موافق		موافق جدا		رقم البنود
التجريبية	الضابطة	التجريبية	الضابطة	التجريبية	الضابطة	
-	6	-	2	17	9	1

-	4	8	5	9	8	2
4	3	4	5	9	9	3
7	7	7	5	3	5	4
-	5	8	3	9	9	5
-	-	8	8	9	9	6
8	5	7	9	2	3	7
7	3	3	6	7	8	8
-	-	-	-	17	17	9
7	8	8	4	2	5	10
4	3	5	5	8	9	11
-	-	-	-	17	17	12
1	4	7	5	9	8	13
<b>38</b>	<b>48</b>	<b>65</b>	<b>57</b>	<b>118</b>	<b>116</b>	<b>المجموع</b>

من الجدوال السابق يتضح أن نتيجة اختيار " موافق جدا " من المجموعة التجريبية = 118 أكثر من نتيجة المجموعة الضابطة = 116، وكذلك نتيجة اختيار " موافق " من المجموعة التجريبية = 65 أكثر من نتيجة المجموعة الضابطة = 57، وأما نتيجة اختيار " غير موافق " من المجموعة التجريبية = 38 أقل من نتيجة المجموعة الضابطة = 48 .

وتلك النتائج تدل على أن الاستجابات الاجابية من المجموعة التجريبية أكبر من الاستجابات الاجابية من المجموعة الضابطة، وهذا بمعنى أن تطبيق الطريقة القواعد و الترجمة باستخدام الأسئلة و الأجوبة لدفعية الطلاب في التعلم اللغة العربية.

وإضافة إلى ذلك استخدام الباحثة الملاحظة لتأكيد البيانات السابقة، وهي أنه توجد دفعية الطلاب في التعلم اللغة العربية بتطبيق الطريقة القواعد والترجمة باستخدام الأسئلة والاجوية. وكان أكبر الطلاب في المجموعة التجريبية الذين يدفعون في التعلم، لأن بطريقة القواعد والترجمة باستخدام استراتيجية الأسئلة والاجوية، كان الطلاب دفعية في التعلم.

## هـ. مناقشة نتائج البحث

من ذلك البحث حصلت الباحثة من تجريب تطبيق الطريقة القواعد والترجمة لتنمية دفعية الطلاب في تعلم اللغة العربية في المجموعة التجريبية والضابطة. والحاصل يأتي :

- أن نتيجة الاختبار البعدي لضابطة 1300 ونتيجة الاختبار البعدي لتجريبية 1424 . وكان نتيجة لمجموعة التجريبية أكبر من نتيجة لمجموعة الضابطة.

- وجدت الباحثة أن نتيجة  $t$  الاحصائي = 2,4 ثم قامت الباحثة بتعيين  $t$ -table ونتائج 0,690 في 1% و 1,337 في 5%. ولأن نتيجة  $t$  الاحصائي أكبر من  $t$ -table وهذه بمعنى دلالة.

والحاصل من الاستبانات يأتي كان أن نتيجة اختيار " موافق جدا " من المجموعة التجريبية = 118 أكثر من نتيجة المجموعة الضابطة = 116 ، وكذلك نتيجة اختيار " موافق " من المجموعة التجريبية = 65 أكثر من نتيجة المجموعة الضابطة = 57، وأما نتيجة اختيار " غير موافق " من المجموعة التجريبية = 38 أقل من نتيجة المجموعة الضابطة = 48 .

## الفصل الرابع

### نتائج البحث والمقترحات

#### أ. نتائج البحث

بعد جربت الباحثة بتطبيق طريقة القواعد والترجمة لتنمية دفعية الطلاب في التعلم اللغة العربية بمدرسة هداية المبتدئين تاسيك مادو مالانج قد وصلت الباحثة إلى الاستنتاج الأخر. اعتمادا على النتائج التي حصلت عليها المجموعة التجريبية في الاختبارين القبلي والبعدي قد وجدت بينهما فرقا حقيقيا وتغزى إلى أثر المتغير التجريبي. لذلك أن طريقة القواعد والترجمة نجاح لتنمية دفعية الطلاب في التعلم اللغة العربية.

ثم بالنظر إلى نتائج الاختبار القبلي والاختبار البعدي التي حصل عليها الطلاب, فتنتج هذا البحث فيما يلي :

#### 1. كما تطبيق الطريقة القواعد والترجمة يأتي :

- بدء مدرس الدرس بمعرفة بعض القواعد وإعطاء الأمثال. إستعمال كتاب بالطريقة قياس.
- طلب مدرس الطلاب بحفظ المفردات وترجمتها أو طلب الطلاب بتعبير حفظ المفردات قبلها.

- طلب مدرس الطلاب لفتح كتب القراءة ورشد مدرس الطلاب لفهم القراءة ويترجم جملة فجملة، ثم يصيح الترجمة المخطئ و يبين بعض النحو والصرف والبلاغة.

2. أن نتائج الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة = 839 بالمعدل = 49,35 وأما نتائج الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية = 793 بالمعدل = 46,64. وبعد إجراء الاختبار البعدي كانت نتائج للمجموعة الضابطة = 1300 بالمعدل = 76,47 وصارت نتائج للمجموعة التجريبية = 1424 بالمعدل = 83,76 وهذه تدل على أن هذا الطريقة تأثيرا واضحا لدفعية الطلاب في التعلم، لأن نتائج الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية أكبر من نتائج الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة. وجدت الباحثة أن نتيجة  $t$  الاحصائي = 2,4 ثم قامت الباحثة بتعيين  $t$ -table ونتائج 0,690 في 1% و 1,337 في 5%. ولأن نتيجة  $t$  الاحصائي أكبر من  $t$ -table وهذه بمعنى دلالة. وأن نتائج الاستبانة والملاحظة تدل على تطبيق طريقة القواعد والترجمة لتنمية دفعية الطلاب في التعلم اللغة العربية. والحاصل من الاستبانة يأتي أن نتيجة اختيار " موافق جدا " من المجموعة التجريبية = 118 أكثر من نتيجة المجموعة الضابطة = 116 ، وكذلك نتيجة اختيار " موافق " من المجموعة التجريبية = 65 أكثر من نتيجة المجموعة الضابطة = 57، وأما نتيجة اختيار " غير موافق " من المجموعة التجريبية = 38 أقل من نتيجة المجموعة الضابطة = 48 .

## ب. المقترحات

بناء على نتائج البحث تقدم الباحثة المقترحات التالية :

1. يُرجى أن ينتفع بطريقة القواعد والترجمة التي قد أتمت الباحثة بصياغتها وإنتاجها بصياغة الجديدة كثير من المدرسين أو ممن له هممة كبيرة في نشر اللغة العربية.

يرجى أن يكون هذا البحث مصدرا ومرجعا للبحوث اللاحقة المتعلقة بطريق القواعد والترجمة.

## قائمة المصادر و المراجع

### أ. المراجع العربية

1. أحمد رشدي طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه و أساليبه، الرياض : المناقسة الإسلامية للتربية و العلوم و الثقافة- ايسيكو- 1989
2. الأستاذ الدكتور صلاح عبد المجيد العربي، تعلم اللغات الحية و تعليمها بين النظرية و التطبيق، الجامعة الأمريكية: القاهرة، لبنان
3. براون دجلاس، ترجمة عبده الراجحي و علي أحمد ثعبان، أسس تعلم اللغة و تعليمه، بيروت : دار النهضة العربية. 1412 هـ
4. رشى محمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، جامعة أم القرى معهد اللغة العربية
5. عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان و زملاؤه، دروس الدورات التدريبية لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين به، مؤسسة الوقف الإسلامي، 1424 هـ

### ب. المراجع الإندونيسية

1. Abdul Hamid, Uril Bahrudin, Bisri Mustofa, *Pembelajaran Bahasa Arab, Pendekatan, Metode, Strategi, Materi, dan Media*, Malang: UIN- Maliki Press, 2008
2. Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, 2011
3. Ahmad Fuad Efendy, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, Bandung: Pustaka misykat

4. Anissatul Mufarrokah, *Strategi Belajar Mengajar*, Yogyakarta : Teras, 2009
5. Gilarso T, *Program Pengalaman Lapangan ( Micro Teaching)*, Yogyakarta: Andi Offset, 1986
6. Hasibuan dan Moejiono, *Proses Belajar Mengajar*, Bandung : Remaja Karya, 1986
7. Imam Makruf, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Aktif*, Semarang : Need's Press, 2009
8. Martinis yamin, *Strategi Pembelajaran Berbasis Kompetensi*, Jakarta : 2006
9. Muhammad Kasiram, *Metodologi Penelitian Refleksi Pengembangan Pemahaman dan Penguasaan Metodologi Penelitian*, Malang : UIN- Maliki Press, 2008
10. Muljanto Sumardi, *Pengajaran Bahasa Asing Sebuah Tinjauan dari segi metodologi*, Jakarta: Bulan Bintang
11. Nasution, *Berbagai Pendekatan Proses Belajar dan Mengajar*, Jakarta: Bumi Aksara, 2006
12. Pupuh Fathurrokhman, Sobry Sutikno, *Strategi Belajar mengajar – Strategi Mewujudkan Pembelajaran Bermakna Melalui Penanaman Konsep umum dan Konsep Islam*, Bandung : PT Refika Aditama, 2007
13. Saiful Bahri Djamaran, *Psikologi Belajar*, Jakarta: PT Rineka Cipta, 2002
14. Saiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Inofatif*, Malang: UIN- Maliki Press, 2011
15. Sudjianto, *Metode Pengajaran Bahasa Asing Dan Implikasinya Terhadap Pengajaran Bahasa*, Jakarta: Bulan bintang
16. Suharsimi Arikonto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, Jakarta : PT. Rineka Cipta, 2010
17. Sukardi, *Metodologi Penelitian Pendidikan Kompetensi dan Pratiknya*, Jakarta, PT Bumi Aksara, 2010
18. Tabrani Rusyan, Atang Kusdinar, *Pendekatan Dalam Proses Belajar Mengajar*, Bandung : Remadja Karya 1989
19. Turmudi, Sri Harini, *Metode Statistika Aplikatif Pendekatan Teoritis*, Malang : UIN- Malang Press, 2008

### مجلات و دوريات و نشرات :

1. Blog Dunia psikologi.com
2. [http://www. Cara.meningkatkan.Motivasi.Belajar.Anak.com](http://www.Cara.meningkatkan.Motivasi.Belajar.Anak.com)
3. <http://www.wikipedia.com>